

Lažje  
je  
pojesti  
kakor  
prebaviti.

Nemški pregovor

# nt

## naš tednik

Številka 49  
Letnik 51

Cena 15,- šil.  
(150,- SIT)

petek, 10. dec. 1999

Poštnina plačana  
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:

28868K49E

Erscheinungsort

Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt

9020 Klagenfurt /

Poštni urad

9020 Celovec

CITAT TEDNA

Obstoječo  
dejavnost na  
mladinskem  
področju  
moramo še  
povečati.

predsednik SPZ  
dr. Avguštin Brumnik



# Februarja in marca bodo volitve NSKS

Poročilo na str. 2/3



Foto: Fera

## IZ NAŠIH OBČIN

**Podpore EU za kanal**  
Občini Borovlje in Pliberk v  
resoluciji zahtevata za grad-  
njo kanalizacije finančna  
sredstva Evropske unije.

Poročilo na strani 6

## BAZAR ZA DOBER NAMEN

**Denar za pomoč siromakom v Bosni**  
Ženske Enotne liste Pliberk so preteklo sredo  
pripravile bazar, katerega izkupiček so na-  
menile projektu v Bosni. Denar v višini 20.000  
šilingov bodo predale bivšemu ambasadorju  
dr. Zdravku Inzku (slika desno), ki bo projekt  
osebno nadzoroval.



## ŠPORT

**Dob - Salzburg 1:3**

Dobljani so sicer izgubili  
doma proti Salzburgu, kljub  
temu pa so se kvalificirali za  
play-off.

Poročilo na strani 19



## KOMENTAR

### ZNP s težo

Od 20. februarja do 19. marca 2000 bodo druge neposredne volitve NSKS. Volilni postopek je postal nekoliko enostavnejši, znižalo se je število članov Zbora narodnih predstavnikov. Ali se bo znižala tudi volilna udeležba, pa bo seveda odvisno od volilk in volilcev.

Marsikdo trenutno gotovo (še) ne kaže tistega navdušenja, ki je vladalo ob prvih neposrednih volitvah pred štirimi leti. Eni so razočarani, ker so bili prepričani, da se bodo že takoj po prvih volitvah rešila vsa notranjeslovenska razhajanja. Drugi spet so upravičeno pričakovali, da bo volja ljudstva začela odločilno vplivati na „visoko politiko“.

Bili bi neresni, če tega ne bi hoteli upoštevati. Drži, da Zbor narodnih predstavnikov (ZNP), ki ga je izvolilo skoraj 5000 koroških Slovencev, ni uveljavil tiste teže, ki bi mu pristajala. Drži, da ni funkcioniral tako, kot se to pričakuje od gremija z največjo legitimacijo.

**Vzrokov za to**, da se direktno izvoljeni ZNP ni ustrezno uveljavil, je bilo več. Predvsem pa je zelo kvarno vplivalo tudi dejstvo, da sta lahko Avstrija in Slovenija izkoriščali skrajno škodljivo neusklajenost med NSKS in ZSO. Imeli sta z njima lahko igro - vse to seveda v škodo celotne narodne skupnosti.

Medtem sta se NSKS in ZSO dogovorila za skupni KOKS-Koordinacijski odbor. V prihodnje hočeta nastopati nasproti Dunaju in Ljubljani čim bolj usklajeno in učinkovito. To velja predvsem za področje narodne politike - prav tako pa tudi za finance. Zato sta prejšnji teden v okviru KOKS sprejela sklep, ki natančno določa sistemsko dodelitev finančnih podpor s strani slovenske in avstrijske vlade.

Na osnovi tega sklepa bo ZNP tisti, ki bo odločal o dodelitvi največjega dela finančne podpore iz Slovenije. S tem pa bo dobil tudi tisto težo, ki mu pristaja.

Ali drugače rečeno: Dobili bodo odločilno besedo tisti, ki bodo izvoljeni v ZNP na 2. neposrednih volitvah.

Janko Kulmesch

# Kako bodo potekle druge neposredne volitve NSKS?

■ **Volitve NSKS I.** Osrednja volilna komisija sklenila, da se bodo volitve NSKS izvedle od 20. februarja pa do 19. marca 2000.

■ **JANKO KULMESCH**

*Druge neposredne volitve NSKS bodo od 20. februarja pa do 19. marca 2000. Kdo lahko voli?*

**WEDENIG:** Prvič - vsi, ki so se vpisali v volilni imenik za prve volitve leta 1995. Drugič - vsak avstrijski državljani, ki je pripadnik slovenske narodne skupnosti in bo leta 2000 dopolnil 15. leto. Kdor se hoče udeležiti volitev, mora to pisno ali ustno izjaviti od 8. januarja do 11. februarja 2000.

Kdo lahko kandidira za Zbor narodnih predstavnikov?

**WEDENIG:** Vsak, ki ima aktivno volilno pravico in se brez pridržkov priznava kot pripadnika slovenske narodne skupnosti. Svojo kandidaturo mora prijaviti pri krajevni ali osrednji volilni komisiji najkasneje do 4. februarja 2000. Hkrati mora predložiti najmanj tri podporne izjave volilnih upravičencev.

*To velja za kandidate, ki hočejo biti izvoljeni v ZNP. Veljajo isti pogoji tudi za tiste, ki hočejo postati predsednik/predsednica?*

**WEDENIG:** Da - razen, da morajo leta 2000 izpolniti 19. leto in najkasneje do 4. februarja predložiti trideset podpornih izjav.

*V čem obstajajo glavne razlike med sedanjimi in prvimi neposrednimi volitvami NSKS?*

**WEDENIG:** Prvič - ZNP se tokrat ne voli več v dveh volilnih krogih, temveč v enem. Izjema so samo volitve predsednika; če v prvem volilnem krogu nihče od kandidatov ne dobi absolutne večine, je treba izvoliti predsednika v drugem volilnem krogu. Druga razlika do volitev iz leta

■ **Volitve NSKS II.** Kdor hoče kandidirati za predsednika ali za ZNP, mora svojo kandidaturo javiti najkasneje do 4. februarja 2000.

■ **Volitve NSKS III.** Organizacijo 2. neposrednih volitev bo vodil osrednji tajnik Narodnega sveta koroških Slovencev Franc Wedenig.



Franc Wedenig, osrednji tajnik NSKS: „Število članov ZNP bo tokrat nižje - zmanjšalo se bo od 60 na 48.“

1995 se nanaša na število članov ZNP. To se je zmanjšalo od 60 na 48. Zmanjšalo pa se je tudi število volilnih okolišev. Sedaj jih je 18 (prej 20). Kako so ti volilni okoliši razporejeni, pa je razvidno iz Razglasa volitev oz. prikazane karte (glej stran 3 - op. ured.).

*Kako bo potekalo glasovanje?*

**WEDENIG:** Vsak volilec bo prejel tri glasovnice. S prvo glasovnico bo volil zastopnika svojega volilnega okoliša. Na tej glasovnici bodo imensko navedeni vsi kandidati iz dotičnega okoliša. Nakriža se lahko samo eden. Tisti, ki bo dobil največ glasov, bo izvoljen v ZNP. Ker je volilnih okolišev 18, se po tej poti izvoli v 48-članski ZNP 18 kandidat/kandidatov.

*Kako pa se volijo ostali 30?*

**WEDENIG:** Ti se volijo z drugo glasovnico. Na tej glasovnici bodo imensko navedeni vsi, ki so prijavili svojo kandidaturo za volitve ZNP. Volilec/volilka lahko

nakriža največ 30 kandidatov/kandidatki - tudi take, ki ne prihajajo iz njegovega/njenega volilnega okoliša.

*In za kaj je tretja glasovnica?*

**WEDENIG:** Za izvolitev predsednika/predsednice. Tu bodo navedena imena vseh, ki so vložili svojo kandidaturo za predsedniško funkcijo.

*Kako pride volilec/volilka do glasovnice?*

**WEDENIG:** Dobi jo po pošti ali osebno pri članih krajevne volilne komisije.

*Kje naj odda glasovnico, potem ko jo izpolni?*

**WEDENIG:** Zaprto povratno kúvrto z glasovnico lahko odda

• pri članih krajevne komisije ali

• jo vrne po pošti na naslov krajevne volilne komisije.

*Kdo so krajevne komisije?*

**WEDENIG:** Sestav in naslov krajevnih komisij boste pravočasno brali v NAŠEM TEDNIKU.



## NARODNI SVET KOROŠKIH SLOVENCEV (NSKS) RAT DER KÄRNTNER SLOWENEN

### RAZGLAS

Osrednja volilna komisija Narodnega sveta koroških Slovencev razglaša v smislu 8., 10. in 13. člena pravil ter § 2 volilnega pravilnika

## VOLITVE PRESEDNIKA / PRESEDNICE IN V ZBOR NARODNIH PREDSTAVNIKOV IN PREDSTAVNIC (ZNP)

od nedelje, 20. februarja, do nedelje, 19. marca 2000

### VOLILNA PRAVICA

**Aktivno volilno pravico za volitve v ZNP in za volitve predsednika/predsednice** imajo vsi avstrijski državljani slovenske narodne skupnosti,

- a) ki so bili veljavno vpisani v volilni imenik ob volitvah Narodnega sveta leta 1995
- b) ki v letu 2000 dopolnijo 15. leto starosti in od 8. januarja do 11. februarja 2000 pisno ali ustno (pred enim članom pristojne krajevne volilne komisije) izjavijo, da se hočejo udeležiti volitev in so na osnovi te izjave sprejeti v volilni imenik. Osebe, katerim krajevna volilna komisija odkloni vpis v volilni imenik, imajo pravico pritožbe na osrednjo volilno komisijo. Prijave so možne tudi še po 11. februarju, vendar je v primeru odklonitve vpisa v volilni imenik po krajevni volilni komisiji izključena pritožba na osrednjo volilno komisijo.

**Pasivno volilno pravico za volitve v ZNP** imajo vsi aktivni volilni upravičenci,

- a) ki se brez zadržkov priznavajo za pripadnike slovenske narodne skupnosti
- b) ki so voljni izpolnjevati naloge in dolžnosti narodnih predstavnikov in predstavnic, določene po pravilih NSKS, in
- c) ki kandidaturo pisмено prijavijo pri krajevni ali osrednji volilni komisiji najkasneje do 4. februarja 2000 in hkrati predložijo najmanj tri podpirne izjave iz vrst aktivnih volilnih upravičencev.

Ustrezni obrazci za prijavo kandidature so na razpolago pri krajevnih volilnih komisijah in pri osrednji volilni komisiji na sedežu NSKS v Celovcu, Viktringer Ring 26.

**Pasivno volilno pravico za volitve predsednika/predsednice NSKS** imajo osebe, ki v letu 2000 dopolnijo 19. leto starosti, uživajo aktivno volilno pravico in prijavijo svojo kandidaturo pri osrednji volilni komisiji najkasneje do 4. februarja 2000 in predložijo najmanj 30 podpornih izjav. Ustrezni obrazci za prijavo kandidature so na razpolago pri osrednji volilni komisiji na sedežu NSKS v Celovcu.

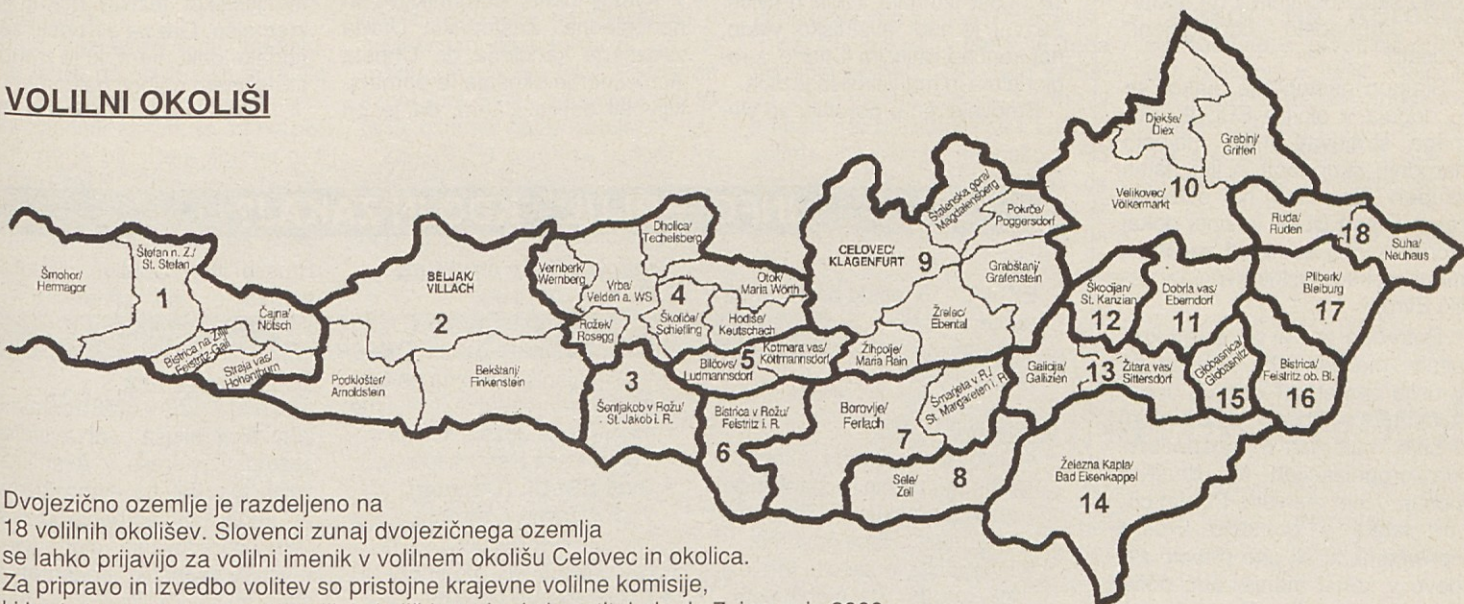
### GLASOVNICA

Glasovnice za volitve v ZNP in predsednika/predsednice NSKS bodo vsi volilni upravičenci pravočasno prejeli

- po pošti ali
- osebno od članov oz. pomočnikov krajevne volilne komisije

Izpolnjene glasovnice je treba vrniti v zaprtih povratnih kuvertah članom krajevne volilne komisije ali po pošti na naslov krajevne volilne komisije najkasneje do 19. marca 2000 – do 20. ure.

### VOLILNI OKOLIŠI



Dvojezično ozemlje je razdeljeno na 18 volilnih okolišev. Slovenci zunaj dvojezičnega ozemlja se lahko prijavijo za volilni imenik v volilnem okolišu Celovec in okolica. Za pripravo in izvedbo volitev so pristojne krajevne volilne komisije, ki bodo imenovane za vsak volilni okoliš in se bodo konstituirale do 7. januarja 2000.

Nadaljnje in podrobnejše informacije v zadevi volitev bodo volilne komisije pravočasno objavile.

Celovec, dne 9. decembra 1999

mag. Rudi Vouk  
predsednik osrednje volilne komisije



## KOMENTAR

Nove  
možnosti

**Ž**e pred več ko 10-imi leti se je uveljavilo spoznanje, da morajo vse avstrijske manjšine usklajevati svoje politične interese. Zato je bil na Dunaju ustanovljen tudi Center avstrijskih narodnih skupnosti (CAN).

Medtem pa smo priča odločilnih sprememb. Državna raven je sicer slej ko prej pomembna. Na drugi strani pa je dejstvo, da države-članice EU oddajajo vedno več pristojnosti v korist tako imenovane evropske ravni - tudi na področjih, ki imajo opraviti z manjšinskimi vprašanji. Nova člena 6 in 7 pogodbe o EU in člen 13 pogodbe o Evropski skupnosti neposredno navezujejo na vprašanja človekovih in manjšinskih pravic, Evropska komisija ponuja vedno več programov, s katerimi podpira izobraževalne dejavnosti in kulturno izmenjavo, programi INTERREG pa naj bi pomagali krepiti čezmejno sodelovanje. Tako lahko ugotovimo, da Evropa ponuja manjšinam številne nove možnosti.

**Prav tako** pa je tudi dejstvo, da manjšine ne znajo izkoristiti teh možnosti v zadostni meri. Temu se ni treba čuditi, kajti kako lahko neka mala narodna skupnost vpliva na oddaljeni, prepogosto „oddvignjeni“ Bruselj?

Skupno nastopanje, kakor se to dogaja v okviru EBLUL, pomaga strnjevati moči majhnih narodnih skupnosti in jim dajati skupen glas tudi na evropski ravni. Glas EBLUL je sicer dokaj šibek, a vsaj eden od začetkov manjšinskega usklajevanja v veliki Evropi.

Potrebna pa ne bo samo krepitev manjšinskih struktur v Bruslju samem. Treba bo upoštevati tudi „evropski faktor“ v političnih, kulturnih in gospodarskih organizacijah ter društvi posameznih manjšin. Potem bomo lahko s pomočjo Bruslja spremenili to ali ono pravno zadevo v korist manjšinam, dobili za razne projekte čim več podpor - skratka, postali kos razvoju, ki ga imenujemo evropeizacija manjšinskih vprašanj.

Karel Hren

## EVROPA IN NARODNE SKUPNOSTI

## Evropska kritika na račun avstrijske vlade

**EBLUL** (Evropski biro za manj rabljene jezike) opozarja avstrijsko vlado na nerešene manjšinskopolitične probleme.

EBLUL je najpomembnejše združenje manjšin v okviru uradne EU. Predsednik je glavni urednik Primorskega dnevnika Bojan Brezigar, avstrijski komite pa vodi Karel Smolle. Osrednji organ te nevladne organizacije je ti. Svet (Council), ki se srečuje po navadi trikrat letno. Ta srečanja imajo predvsem dva namena: Na eni strani služijo okvirnemu organizacijskemu in vsebinskemu delovanju EBLUL, na drugi strani pa seznanjanju s specifičnim manjšinskopolitičnim položajem v deželi, kjer se vodstvo EBLUL nahaja na obisku.

Prejšnji teden je bilo tako srečanje - podprli so ga Urad zveznega kanclerja, avstrijsko zunanje ministrstvo in mesto Dunaj - v avstrijski prestolnici.

**Karel Smolle** je v svojem poročilu prikazal razkorak med formalno pravno zaščito narodnih skupnosti in njenim izvajanjem. Poudaril je, da je treba nujno uvesti določilo, po katerem imajo manjšine možnost, da kot skupnost izterjajo svoje pravice. Pozval je tudi avstrijsko vlado, naj končno ratificira Charto o regionalnih in manjšinskih jezikih.

Smollejevemu poročilu so sle-



*Predsednik avstrijskega komiteja EBLUL Karel Smolle.*

dile predstavitev položaja posameznih manjšin. Položaj koroških Slovencev je predstavil predsednik sosveta dr. Marjan Sturm, štajerskih pa predsednik Društva „člen 7“ Branko Lenart. Dejstvo, da so lahko pred evropskim forumom predstavili svoj težki položaj tudi štajerski Slovenci, je bilo zastopnikom uradne Avstrije trn v peti.

Sploh pa se je pri prikazu položaja posameznih manjšin izkazalo, da je manjšinska zaščita v Avstriji dokaj pomanjkljiva in nedosledna. Zastopnica Urada zveznega kanclerja dr. Christa Achleitner je skušala te pomanjkljivosti omiliti s tem, da je pri

vsaki manjšini izpostavila pozitivne ukrepe, hkrati pa napovedala, da bo to ali ono prav gotovo že kmalu rešeno.

Tako je nastala nekakšna slika dveh resnic - manjšinska in uradna, kar pa so zastopniki EBLUL in strokovnjaki kar hitro spregledali, saj poznajo podobne „resnice“ tudi iz lastnih dežel. Temu primerna je tudi resolucija, ki so jo sprejeli na dunajskem zasedanju. V njej opozarja uradno Avstrijo na nerešene manjšinskopolitične probleme in na nedosledno izvajanje njenih mednarodnopравниh obveznosti.

Tako je Avstrija Charto o regionalnih in manjšinskih jezikih sicer podpisala, vendar je ni ratificirala (za to je potreben sklep dunajskega parlamenta). Ker je še ni ratificirala, Charta avstrijske vlade tudi še ne obvezuje. Zakaj se Avstrija obotavlja, da bi Charta postala zanj obvezujoča, ni težko uganiti: Z razliko do okvirne konvencije o zaščiti manjšin, ki jo je Avstrija že ratificirala, je Charta o regionalnih in manjšinskih jezikih dokaj konkretnjša. Gre za evropski zakonodajni dokument, ki je trenutno manjšinam najbolj naklonjen.

Karel Hren

## INFO: EBLUL – KDO IN ZAKAJ?

**Ime**

EBLUL - Evropski biro za manj rabljene jezike (European Bureau for lesser used languages)

**Namen**

- Delovanje v imenu avtohtonih regionalnih in manjšinskih jezikovnih skupin v Evropski uniji in biti njihov govornik
- Promocija in zaščita teh jezikov znotraj EU, njenih ustanov in njenih članic
- Prizadevanje za pravno in politično podporo manjšinskim jezikom na evropski in nacionalni ravni

**Organizacijska struktura**

EBLUL sestavljajo

- **13 državnih komitejev (Member state committee).** Vsaka članica EU ima en komite, ki reprezentira jezikovne manjšine te dežele; Grčija in Portugalska nista vključeni.
  - **Svet EBLUL (Council).** Vsak državni komite lahko imenuje dva zastopnika v ta najpomembnejši organ EBLUL.
  - **Predsedstvo (Board).** Sedoji iz predsednika in pet direktorjev. Trenutno je predsednik tržaški Slovenec Bojan Brezigar.
- EBLUL ima dve pisarni - v

Bruslju in v Dublinu. Celotno delovanje se financira s sredstvi Komisije EU.

**Avstrijski komite**

Kot eden od trinajstih državnih komitejev skuša tudi avstrijski zastopati interese v Avstriji živečih manjšin na evropski ravni. Vedno pomembnejše je prav tako posredovanje informacij o možnih finančnih podporah s strani EU za različne projekte.

Avstrijski komite vključuje razne strešne organizacije avstrijskih manjšin. Predsednik je Karel Smolle, podpredsednik pa Rudolf Sarkózi.





**Zakonski osnutek o zaščiti slovenske manjšine v Italiji ne odgovarja predstavam Slovenske skupnosti.**

DR. BERNARD ŠPACAPAN

**V osnutku niso jasno določili manjšinskega teritorija, ne predvidevajo pa tudi ne manjšinskega mandata.**

DR. DRAGO ŠTOKA



**SLOVENSKA MANJŠINA V ITALIJI**

# Kljub zakonu je še vse odprto

■ **Rimski parlament** je sprejel zakon za jezikovne manjšine, kar pa ne pomeni, da je s tem bil sprejet tudi zakon o zaščiti slovenske narodne skupnosti v Italiji.

■ **Srečanje NSKS s SSk** (Slovenska skupnost v Italiji) na Koroškem bo v znamenju večje solidarnosti med obema slovenskima narodnostnima skupnostima.

**P**red kratkim je italijanski parlament odobril zaščitni zakon za dvanajst zgodovinskih oz. avtohtonih narodnih manjšin. V zakonu so omenjeni tudi Slovenci, kar je načelno gotovo pozitivno. Še posebej velja to za slovensko narodno skupnost v videmski pokrajini, torej za beneške Slovence in za Slovence v Kanalski dolini. Doslej jih Italija kot Slovence sploh ni priznala in jih pojmovala kot „nekulturne“ ljudi, ki govorijo „neki čudni slovenski dialekt“.

dvani sklep rimskega parlamenta bolj načelne narave. Za zaščito Slovencev v Italiji je potreben poseben zakon, kakšen bo ta, pa je še docela odprto.

za zakonsko zaščito pa je, da se zanjo izreče najmanj četrtina občinskih svetnikov. V primeru, da se to zgodi, je na vrsti paritetna komisija. Ta nato odloči, katere pravice slovenska narodna skupnost v dotični občini dejansko dobi in kakšna je njihova razsežnost. Polovico komisije sestavljajo zastopniki manjšine, drugo polovico zastopniki italijanskih oblasti. Če je sklep komisije neodločen, odloča glas predsednika komisije. Ta pa naj bi prišel iz vrst italijanskih oblasti.

kvečjemu v 10-ih občinah" (dr. Špacapan). Zakonski osnutek ne predvideva tudi zajamčenega manjšinskega zastopstva v zakonodajnih telesih. Dr. Štoka NAŠEMU TEDNIKU: „Zahtevamo to, kar je Slovenija uresničila v korist italijanske narodne skupnosti.“ „Poleg tega“, tako dr. Štoka, „hočemo, da se slovenski glasbeni šoli zagotovi avtonomija. Nočemo biti neki privesek italijanske glasbene šole.“

Kljub razveseljivemu dejstvu, da je Italija po 50-ih letih sprejela za vse avtohtone manjšine globalni zaščitni zakon, to še ne pomeni, da je bil s tem sprejet tudi zakon o zaščiti Slovencev. Na prvi hip zveni to morda protislovno, vendar je treba vedeti, da je ne-

**Trenutno** se v rimskem parlamentu razpravlja o zakonskem osnutku, ki je zelo pomanjkljiv. To sta v pogovoru z NAŠIM TEDNIKOM poudarila tudi predsednik Slovenske skupnosti (SSk) dr. Bernard Špacapan in dolgoletni deželni poslanec SSk dr. Drago Štoka (SSk ima pri Slovencih v Italiji enako vlogo kakor EL pri koroških Slovencih). Tako Špacapan kakor tudi Štoka zahtevata, da je treba osnutek nujno izboljšati.

Kaj to v praksi pomeni, ni treba posebej ugotoviti. SSk zato zahteva, da je treba v zakonu občine, v katerih naj bi manjšinska zaščita veljala, navesti imensko. Po predlogu SSk je teh občin 37, „če pa bodo uresničili zakonski osnutek, bo manjšinska zaščita veljala

**Kakor na Koroškem** se ubadajo s perečimi problemi tudi Slovenci v Italiji. Kako jih je mogoče v znamenju medsebojne solidarnosti premagati, pa bo tema srečanja NSKS s SSk jutri, 11. decembra, na Koroškem.

Janko Kulmesch

## PISMO BRALCA

### Jubilejno darilo

V letu 2000 bo 80-letnica plebiscita. Na drugo oktobrsko nedeljo leta 1920 je večina Južnih Korošcev glasovala za to, da ostane Južna Koroška pri Avstriji.

Sedaj naj bi gospodarstvo in država darovala nad 500 milijonov šilingov, da bo lahko 10. oktober 2000 praznik, ki ga ne bodo šteli kot dopust. Tudi jaz sem srečen, da Koroške niso še bolj raztrgali. Vendar bi bila pol milijarda šilingov za nas Južne Korošce večjega in trajnejšega pomena, če bi jo investi-

rali v pred leti zahtevano priključitev avtoceste in za to potrebni dvojni most čez Dravo. Profitiralo bi tudi „plebiscitno mesto“ Velikovec, ker bi končno bilo rešeno groznega prometa skozi mesto. Predor pod mestom ni rešitev, temveč služi samo kot alibi.

Če bi do tega prišlo, bi sedanji prebivalci Južne Koroške gotovo bili pripravljani, da se odpovejo plači, ki jo bodo prejeli za 10. oktober 2000. O tem sem trdno prepričan.

kom. sv. Franc Rutar,  
Lido-Dobrla vas

## FINANČNA PODPORA

### Opozorilo društvom!

Vsa društva, ki še niso zaprosila za finančne podpore za leto 2000 pri Uradu zveznega kancelerja, opozarjamo, da je rok za oddajo prošnje tokrat **15. januar 2000**.

Obenem opozarjamo doslejšnje prejemnike podpor, da morajo biti obračuni za leto 1999 najkasneje do roka, ki ga je Urad zveznega kancelerja navedel v pogodbi (praviloma 10. januar 2000), na Dunaju.



## KMETIJSTVO

Zbornica zaseda  
v ponedeljek

**Celovec.** V ponedeljek, 13. decembra, bo od 13. ure naprej na gradu v Hrastovici (Krasowitz) zasedala Koroška kmetijska zbornica. Na dnevnem redu občnega zbora je proračun za leto 2000 ter podelitev častnih priznanj zaslužnim kmetom. Proračun za leto 1999 je Bauernbund lani sklenil skupno s SJK, F in SPÖ sta bila proti, zato je tudi letos pričakovati ostro razpravo.

## VODNA OSKRBA

EL Djekše je  
proti podražitvi

**Djekše.** Na minuli občinski seji sta ÖVP in SPÖ sklenili podražitev pristojbine za vodo od 7,50 šil. na 10 šil. Nadalje je občinski svet z večino sklenil kritje dolga vodne zadruge v višini 80.000 šilingov. Proti



**Hanzej Karner** sta je glasoval proti podražitvi vode. mandatarka FPÖ ter mandatar EL Karner, ki je dejal, da povišanje ni utemeljeno in je s tem neupravičeno.

## RESOLUCIJA

Proti zožitvi  
ceste v Celovec

**Škocijan.** Občinski svet je na svoji minuli seji soglasno podprl predlog „divjega mandatarja“ Heinza Marolta (prej F), da naj ostane ti. „Packerbundesstraße“ štiripasovna. Škocijan se brani načrtov deželne vlade, ki hoče cesto zožiti. Marolt: „Dovoz do avtoceste je tako oddaljen, da za turizem tudi v prihodnje nujno potrebujemo široko cesto v Celovec“.

## ZAVAROVALNICA

## Govorilne ure

Zavarovalnica za kmete in kmetice ima decembra govorilne ure mdr. v Pliberku (14. dec. od 9 do 12. ure / v Raiki), in v Velikovcu (6. in 22. dec. od 9. do 12. ure - na okrajni zbornici).



V Borovljah morajo občani v prihodnjem letu plačevati kar za 20 % višjo pristojbino za uporabo kanalizacije.

Borovljani odslej plačujejo  
20 % več za kanalizacijo

SPÖ in ÖVP sta na minuli občinski seji sklenila povišanje kanalskih pristojbin kar za 20 %. S tem naj bi pokrili 16-milijonski minus. Volilna skupnost je glasovala proti.

**Borovlje.** Na minuli občinski seji, pretekli teden, so mandatarji iskali odgovor, kako pokriti 16 milijonski minus, ki je nastal pri gradnji občinske kanalizacije. SPÖ in ÖVP sta predlagali povišanje kanalske pristobine za 20% (od 1.1.2000 od 26 šil. na 31,45 šil. in s 1.1.2001 na 37,75 šil.). Župan dr. Helmut Krainer (SPÖ) je povišanje močno zagovarjal, saj je to zanj zaenkrat edina rešitev. Dežela Koroška se zaenkrat brani prispevati dodatna finančna sredstva in bo dala samo 2,8 milijona.

FPÖ, Lista Gabron in Volilna skupnost so povišanje kategorično odklonile. Mag. Peter Waldhauser (VS) je dejal, da povišanja ne podpira, saj občani ne bodo plačevali za napake politike. Po-

leg tega manjka vsakršen resen koncept, kako z občinsko kanalizacijo naprej.

Borovlje in Pliberk skupno  
zahtevata sredstva EU

Ker je finančni položaj pri kanalizaciji zelo kritičen, Borovljani iščejo nove finančne vire. Zato je občinski svet podprl resolucijo, ki so jo Borovljani izdelali skupno z občino Pliberk. V resoluciji, ki je naslovljena na kmetijsko ministrstvo na Dunaju, zahtevata občini finančna sredstva Evropske unije, ki je lani npr. podprla tudi gradnjo kanalizacije v Mariboru v Sloveniji.

**EU investira v Mariboru.** Da ima EU denar za kanalizacijske projekte, kažejo primeri iz Italije in pred kratkim tudi primer iz Slove-

nije, kjer je EU v okviru projekta Phare podprla gradnjo s 25 %. S tem bodo plačevali Mariborčani pristojbino samo v višini 5 šil./m<sup>3</sup>.

Ali bo resolucija imela tudi ustrezen odmev, pa je zelo vprašljivo, saj pri tem gre za investicije, ki jih EU namenja za vzvodne države, ki se potegujejo za vstop v EU. Z investicijami naj bi te države, med njimi Slovenija, dvignile standard svoje infrastrukture.

**Otroški ček.** Nadaljnjo resolucijo je občinski svet sprejel v zvezi za uvedbo ti. otroškega čeka, ki ga je obljubil deželni glavar Jörg Haider. Borovljani zahtevajo, da naj dežela tudi 462 boroveljskim otrokom v starosti pod 6 let izplača posebno podporo.

Silvo Kumer



## MLADA PODJUNA

**Pliberk.** Od jeseni naprej vodita Mlado Podjuno vrtnarica Katja Mandl in učiteljica Veronika Stern-Piko. Preteklo soboto je mlade pevke in pevce med vajami v Kulturnem domu presenetil Miklavž, ki je obdaroval vse otroke. V zahvalo mu je zbor zapel nekaj pesmi. Mlada Podjuna tudi pod novim vodstvom vadi enkrat tedensko ob sobotah v prostorih Posojilnice-Bank. Ko bo Kulturni dom gotov, pa se bo tudi mladina preselila v nove prostore. Kakor kaže, bodo vsaj osnovna dela v Kulturnem domu zaključena v prvem delu leta 2000.

Veselje je bilo pri mladih pevkih in pevcih veliko, ko jih je med vajo obiskal Miklavž.



# Sadovnik: Samo nov zakon bi olajšal položaj v občinah

**Globaški podžupan** in govornik koroških kanalskih rebelov Bernard Sadovnik zahteva olajšave pri gradnji kanalizacije.

**Celovec.** Govornik Deželne platforme za decentralno čiščenje odplak Bernard Sadovnik je od novega koroškega deželnega referenta za varstvo okolja Herberta Schillerja zahteval, naj končno razveljavi takoimenovano prepoved ponikanja očiščenih odplak (Versickerungserlass), ki jo je odredila njegova predhodnica Elisabeth Sickl.

Sadovnik je prepričan, da bo le tako možno znižati stroške na podeželju. Predlogi, naj EU prispeva



*Bernard Sadovnik (levo) je od deželnega svetnika Herberta Schillerja zahteval razveljavitve prepovedi o ponikanju očiščenih odplak.*



h gradnji, sicer niso slabi, toda ne morejo rešiti zadeve.

Sadovnik nadalje zahteva, naj vse kanalizacijske projekte preverijo po svoji socialni skladnosti (Sozialverträglichkeit). Sadovnik: „Na podeželju so podpore na prebivalca znatno nižje kot v mestih in to je krivično,“ tako Sadovnik. Ker ne kaže, da se bo položaj izboljšal in da bosta dežela in zveza reagirali, je Sadovnik za vigred 2000 najavil ponovno demonstracijo v Celovcu.

Silvo Kumer

## Pliberčani imajo najmlajše gasilce v celem okraju

**Pliberk.** Ko je v Pliberku bilo le še 12 aktivnih gasilcev, je Gottfried Klade pričel z edinstveno iniciativo. Začel je zbirati in šolati mlade gasilce, ki deloma hodijo še v ljudsko šolo. Preteklo soboto je Klade na občnem zboru gasilcev predstavil celotni projekt, s katerim upa v nekaj letih spet imeti višje število aktivnih gasilcev. Zato je dobil tudi veliko aplavza in podporo navzočih občinskih politikov. Klade si želi v prihodnje, da bi po tej poti šla tudi druga gasilska društva, za katere bi v občini lahko uredili tudi skupne prostore za šolanja. S.



*Šef mladih pliberških gasilcev Gottfried Klade je bil z uspehi letos zadovoljen.*

### SANACIJA

## 5 milijonov za šolo v Kazazah

Soglasno je dobrolski občinski svet sklenil sanacijo ljudske šole v Kazazah. Šolo bodo obnovili in povečali, stroški pa bodo znašali nekaj več kot 5 milijonov šilingov.

### ZAVAROVALNICA

## Gasilski tank za hodiške gasilce

**Hodiše.** Občinski svet je soglasno sklenil nakup novega gasilskega tanka. Stroški bodo znašali 3,3 mio. šil. Gasilci sami bodo prispevali 650.000,-.

## Dvorjani poživljajo vaško življenje

Vaško življenje je v Dvoru pri Šmihelu v zadnjih letih spet zelo zaživelo.

**Dvor.** Vedno bolj po vaseh na Koroškem umira vaško življenje, sosedje se deloma izogibajo in sadijo okoli hiš visoke žive meje. Pod takimi okoliščinami vedno bolj trpi vaško življenje.

Drugače je v Dvoru pri Šmihelu. Tam so iniciativni vaščani pred tremi leti začeli poživljati stare običaje kot na primer „nošenje Marije“. Največji skupni praznik je poleti

vaško žeganje, pomemben običaj pa je tudi postavljanje mlaja, ki ga Dvorjani čuvajo tri dni in privedijo vaško veselico.

Da se lahko vaščani tudi pozimi srečajo, so Dvorjani preteklo nedeljo, pred prihodom Miklavža, vabili na vaški popoldan na prostem, kjer so pekli kostanj in kuhali vino in mošt. Prišli so praktično vsi Dvorjani in se gredli in pogovarjali ob odprtem ognju. S. K.



*Dvorjani so okrasili tudi vaško božično drevo.*

### „ORE“ KONCEPT

## Nova podoba za Sinčo vas

**Dobrla vas.** Če bo občina Dobrla vas prihodnje leto dobila dovolj finančnih dotacij iz Celovca, potem bo začela jeseni 2000 s preurejanjem glavne ceste v Sinči vasi. Cesta naj bi postala ožja, dobila novo osvetljavo, križišče pri „Country-marketu“ pa bodo sploh na novo uredili.

Ker želi občinski svet vključiti v koncept tudi cesto proti železniški postaji, je arhitekt Karl Vouk dobil nalogo, da preveri tudi te možnosti. Stroški za celotni projekt bodo znašali nad 20 milijonov šilingov.

### RAZVOJNI KONCEPT

## Tudi Dobrolčani za most pri Lipici

**Dobrla vas.** Na minuli občinski seji je mandatar EL mag. Rudi Vouk zahteval okrajni prometni koncept, v katerem ne bi smel manjkati most čez Dravo pri Lipici. „S tem bi bila tudi spodnja Podjuna bolje priključena na avtocesto,“ tako Vouk, ki je skupno z vsemi ostalimi mandatarji podprl tudi predlog za gradnjo kolesarske poti z Metlove do Sinče vasi. Predlog predvideva tudi zožitev obstoječe „Metlovške deželne ceste“. Tovornjaki pa se naj bi potem vozili čez Kazaze na avtocesto.



## ČESTITAMO

Včeraj, 9. decembra, je obhajal rojstni dan **Josef Ogris** iz Dolnje vasi pri Šmarjeti v Rožu. Slavljenču od srca čestitamo in kličemo na mnoga leta. Čestitkam se pridružujejo sorodniki in prijatelji.

Na Moščenici pri Bilčovsu je obhajal 45-letnico **Franc Krištof**. Slavljenču za polokroglo obletnico iskreno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebna praznika **Francu Grlicu** iz Libuč in **Mariji Vogl** iz Štebna. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljenčema od srca čestitajo in želijo vse najboljše. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

V torek, 14. decembra, bo praznoval rojstni dan slikar **Valentin Oman**. Čestitamo in želimo mnogo umetniškega ustvarjanja tudi v prihodnje.

Prav tako 14. decembra bo obhajala rojstni dan **dr. Štefka Vavti**. Tudi njej veljajo naše iskrene čestitke in najboljše želje.

Minulo soboto, 4. decembra, je slavil 40. pomlad **Bruno Petrišček**. Slavljenču pristočno čestitamo in želimo tudi v prihodnje mnogo veselja pri glasbenem ustvarjanju. Čestitkam NT se pridružujejo ostali člani Ansambla Drava, KKZ ter Mohorjeva založba.

V Selah na Šajdi je obhajala osebni praznik **Lizi Piskernik**, na Kotu pa **Štefan Bradáč**. Obema veljajo naše iskrene čestitke.

70-letnico je slavila **Marija Kuchar** iz Črgovič. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam domačih in drugih sorodnikov ter sosedov se pridružuje uredništvo NT, ki kliče slavljenki na mnoga leta.

Naslednje voščilo je namenjeno **Mariji Dolinšek** iz Bele pri Železni Kapli, ki je v sredo, 8. decembra, obhajala rojstni dan. Od srca čestitamo in kličemo na mnoga srečna, zdrava in zadovoljstva polna leta.

Minulo sredo, na Marijin praznik, sta obhajali osebni slavi **Marija Buchwald** iz Nonče vasi in **Marica Pečnik** s Ponikve pri Pliberku. Obema slavljenkama pristočno čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva.

Osebni praznik je obhajala tudi **Barbara Wutte**, ki se začasno nahaja na zdravljenju v Treibach-Althofnu. Čestitamo in vse najboljše.

V Celovcu je obhajal 17. pomlad **Michael Kremser**. Čestitamo in mnogo uspeha in sreče tudi v prihodnje.

Rojstni dan in god je obhajala **Micej Trampusch**. Čestitamo in želimo vse najboljše, zlasti osebne sreče in zadovoljstva.

Naslednje voščilo je namenjeno **Johanu Lučovniku** iz Dolnje vasi pri Šmarjeti v Rožu, ki bo v ponedeljek, 13. decembra, obhajal 84-letnico življenja. Slavljenču že

vnaprej iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam se pridružujejo prijatelji in znanci.

Pod Peco v Libučah je minulo soboto obhajala osebni praznik **Barbara Grilc**. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam znancev in sosedov se pridružuje uredništvo NT. Čestitke veljajo tudi **Elizabeti Smolnik**, ki je obhajala dvojni praznik.

Prihodnjo nedeljo, 12. decembra, bo v Zavodu šolskih sester v Šentrupertu pri Velikovcu praznoval 86-letnico življenja **Bertrand Kotnik**. Slavljenču od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta.

40. pomlad je slavila **Melitta Kremser** iz Celovca. Slavljenki iskreno čestitamo in želimo mnogo sreče in zadovoljstva tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

Minulo nedeljo, 5. decembra, je obhajala rojstni dan **Nani Krušič** iz Velinje vasi pri Bilčovsu. Slavljenki od srca čestitajo in želijo vse najboljše člani Slovenskega društva upokojencev Šentjakob. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT, ki kliče slavljenki na mnoga leta.

Za minuli osebni praznik pristrčno čestitamo tudi **Francu Wuttiju** iz Dul pri Šmohorju. Vse najboljše!

V Tinjskem domu slavi 80-letni-

co življenja **Adela Gril**. Slavljenki za visoko okroglo obletnico od srca čestita Slovensko društvo upokojencev Podjuna ter ji želi mnogo božjega blagoslova tudi v prihodnje, predvsem trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam se pridružuje uredništvo NT.

**Barbara Matitz** iz Srej pri Škocijanu je slavila 90-letnico življenja in god. Slavljenki ob tem visokem dvojnem jubileju od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti zdravja in osebnega zadovoljstva. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo vsi domači in drugi sorodniki.

V Lovankah je minulo soboto slavila 40. pomlad **Krista Kolier**. Slavljenki iskreno čestitamo in želimo vse najboljše.

Prav tako 40. pomlad je slavil **mag. Roman Verdel** iz Borovelj. Vsestranskemu glasbeniku od srca čestitamo in želimo mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NT se pridružujejo Mohorjeva založba, člani Ansambla Drava in Mešanega pevskega zbor iz Sel.

Jutri, 11. decembra, bo obhajala 84-letnico **Katarina Wolte** iz Dolnje vasi pri Šmarjeti v Rožu (sedaj v domu ostarelih v Borovljah). Slavljenki ob tem visoki osebnem prazniku iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in milosti polna leta. Čestitkam NT se pridružuje EL Šmarjeta.

**Del čestitk prejemo od kolegov slovenskega oddelka ORF.**

## ČESTITKI TEDNA



60-letnika – Fric in Frida Hudl iz Globasnice.

Foto: NT/Fera

### Jubilej Fride in Frica Hudla

Ko se november in december nagibata h koncu, napoči pri Šteklju v Globasnici čas praznovanja. Gospodarja slavita namreč rojstna dneva. Letos pa osebna praznika nista navadna, pač pa okrogla in s tem posebna. **Frida Hudl** je 30. novembra slavila 60-letnico, 30. decembra pa ga bo še njen mož **Fric Hudl**. Jasno, da bodo v gostilni zaradi tega gostje tokrat izpraznili nekaj kozarcev in nazdravili slavljenčema.

Na zdravje! kličemo tudi iz uredništva NAŠEGA TEDNIKA.



Slavljenki (tretja z desne) so čestitali predstavniki Enotne liste.

### Praznik Vezočnikove mame

Nonča vas. Pred kratkim je slavila svoj 80. življenjski jubilej **Štefka Vezočnik**. Slavljenka je doma iz Doba in se je poročila v Nončo vas. Domačini jo poznajo kot zelo dobro in prijazno ženo, ki ji je predvsem obstoj narodne skupnosti srčna zadeva. Z veliko ljubeznijo in požrtvovalnostjo pa skrbi že leta tudi za moža Franciška, ki je težko zbolel. Za vso požrtvovalnost so se ji pretekli teden zahvalili predstavniki EL. Na sliki z leve: Milan Piko, Blaž Kordež, Štefka in Francišek Vezočnik ter Lojze Mesner.

Foto: Kumer



SLOVENSKO PROSVETNO DRUŠTVO ŠENTJANŽ

# Prihodnje leto namenjeno šolanju mladih društvenikov

Anja Schlemitz je prevzela vodstvo SPD Šentjanž za eno leto. Nato bo sledil izredni občni zbor, kjer naj bi prevzel krmilo društveni naraščaj.

**N**ova predsednica SPD Šentjanž Anja Schlemitz v pogovoru z NAŠIM TEDNIKOM: „Imamo mnogo mladih, ki radi sodelujejo v našem prosvetnem društvu, pa se še ne upajo prevzeti vodilne društvene funkcije. Zato smo na občnem zboru sklenili, da namenimo prihodnje leto – poleg rednim prireditvam – šolanjem, npr. na področju medijev in retorike. Po enem letu bomo izvedli izredni občni zbor, na katerem naj bi prevzeli društveno vodstvo mladi. To velja tudi za predsedniško funkcijo, ki sem jo na občnem zboru prevzela samo prehodno.“

**Občni zbor** je bil preteklo nedeljo, 5. decembra, v k&k centru. Doslejšnji predsednik Martin Moschitz je v svojem poročilu o pretekli 4-letni mandatni dobi poudaril uspešno povezanost društva z domačini. Imeli so 42 prireditev, obiskalo pa jih je skupno več kot 4000 ljubiteljev šentjanških kulturnih ust-



Foto: Hanzi Weiss

**Še posebej ponosni smo na otroški gledališki skupini. Ko smo začeli pred štirimi leti, smo imeli eno skupino z 12-imi otroki, sedaj pa imamo dve z 22-imi.**

ANJA SCHLEMITZ

varjalcev. Najbolj obiskana prireditev je bil koncert z znanim avstrijskim glasbenikom gradiščansko-hrvaškega pokolenja Willijem Resetaritsom (Kurt Ostbahn), s 1200 obiskovalci.

**Še posebej** veseli starega predsednika Martina Moschitza in njegovo naslednico Anjo Schlemitz delovanje otroških gledališčinikov. Ko so pred štirimi leti začeli z otroško gledališko dejavnostjo, je skupina štela 12 otrok. Sedaj obstajata dve skupini, skupno 22 otrok. Zelo dobro pa je uspela tudi proslava ob 90-letnici društva leta 1996.

Na občnem zboru, ki sta se ga udeležila tudi tajnika osrednjih kulturnih organizacij dr. Janko Malle in Nužej Tolmaier, so izvolili naslednje vodstvo: Anja Schlemitz (predsednica), Martin Moschitz (podpredsednik), prof. Štefan Pinter (tajnik), Eva Moschitz (namestnica), Nataša Kunčič (blagajničarka), Willi Moschitz (namestnik).

Janko Kulmesch

POTOČE – ŽVABEK

## Žalostni vesti iz suške občine

**Jokej Skuk †.** Rodil se je 23. julija 1916 pri Žmavcu v Potočah. Ko se je njegova mama poročila v Žvabek, ga je vzela s seboj na svoj novi dom. Toda domotožje po rojstni hiši je bilo preveliko – star tri leta, se je sam vrnil spet v Potoče in ostal pri Žmavcu, kjer je gospodaril njegov bratranec, do dvojne smrti. Ta ga je obiskala v torek, 23. novembra, in ga odpeljala v večno življenje.

Jokej Skuk je bil mož, za katerega sta bili pomoč in zanesljivost svéti postavi. Bil pa ni samo v veliko pomoč domačim pri Žmavcu, temveč tudi domači cerkvi. Uradno sicer ni bil mežnar, dejansko pa je skrbel za cerkev v Potočah, kot da je bila njegov najdražji dom. Svojo globoko vernost je dokazal tudi pri letnih prošnje-procesijah v Križevem tednu, ko je na vrhu procesije iz Potoč na Suho nosil križ.

Pogrebna svečanost je bila v petek, 26. novembra, v Potočah. Vodil jo je domači župnik Šimej Wutte, pevsko pa so jo oblikovali potoški cerkveni pevci.

Vsem žalujočim izrekamo iskreno sožalje.

**Erwin Rupitz †.** Žalostna vest o smrti gospodarja gostilne pri Obnarju v Gornji vasi pri Žvabeku je mnoge doletela nepričakovano – 23. decembra bi izpolnil 69. življenjsko leto. Domačini so ga spoštovali in cenili kot velikega poštenjaka. Bil je odprt do vseh, ne glede na njihovo politično ali narodnostno pripadnost.

To so na zelo prijeten način občutili tudi sodelavci slovenskega KPD Drava in Okteta Suha. Če želijo imeti prireditev – pri Obnarju imajo vedno odprta vrata. V zahvalo za to se je Oktet Suha od pokojnega Obnarjevca gospodarja poslovil s pesmijo ob slovesu z doma in na odprtem grobu. Bila pa je to tudi izrecna želja vdove Hannelore, ki je s tem samo podkrepila gostoljubnost Obnarjeve hiše.

Pogrebna svečanost pod vodstvom župnika Šimeja Wutteja je bila v sredo, 1. decembra, na žvabeškem farnem pokopališču. Poleg Okteta Suha in moškega zbora iz Potoč so jo oblikovali tudi žvabeški cerkveni pevci pod vodstvom Gite in Lipeja Lutnika.

Pokojnega Erwina Rupitza bomo ohranili v lepem spominu. Vsem žalujočim velja naše iskreno sožalje.

Janko Kulmesch

## Premiera filma „Kruh iz črne kuhinje“

V k&k centru v Šentjanžu je bil prvič predstavljen etnografski videofilm.

Minuli torek, 7. decembra, je bila v k&k centru v Šentjanžu premiera etnografskega videofilma z naslovom „Kruh iz črne kuhinje“ (25 minut)

v slovenski in nemški verziji. Vabilu prireditelja je sledila množica obiskovalcev. Program so slovesno sooblikovali moški sekstet ter otroci ljudske šole iz Slovenjega Plajberka. Mohorjeva založba je poskrbela za bife, ki ga je popestril še domači kruh iz Najekove črne kuhinje.

S filmskim projek-

tom o peki kruha je Slovenji Plajberk dobil svojo 10. filmsko dokumentacijo, v kraju je torej doslej nastalo 5 slovenskih in pet

nemških filmov. Dokumentacija je posvečena filmskemu snemalcu Ivanu Klariču, ki je s svojo profesionalnostjo dialektološkemu projektu na slavistiki celovške univerze pripomogel do izjemnega uspeha, ki vzbuja zanimanje tudi v mednarodni javnosti. Filme, ki so izšli pri Mohorjevi založbi v Celovcu, lahko kupite v obeh slovenskih knjigarnah v Celovcu, pa tudi na Inštitutu za slavistiko Univerze v Celovcu.

### Iz veznega besedila filma

Kmečko življenje je bilo nekdaj povezano z žitnim zrnom. Oranje ledin, setev, žetev, mlačva in mletje, pa tudi peka kruha v črni kuhinji so bila stalna kmečka opravila ...

... Po delu na polju so se snopi sušili v stogih in kozolcih. Pozno jeseni so jih zmlatili na skednju. Mlevno žito so zapeljali v mlin, kjer so ga zmleli v moko. Peka kruha v črni kuhinji je sodila h glavnim opravilom v kmečkem gospodinjstvu.

Nekdaj so bile kmečke domačije opremljene s črno kuhinjo, kjer je bil zid z odprtim ognjiščem. Od tod so za peko pripravljen vzhajani kruh vsadili v krušno peč. Še enkrat naj v črni kuhinji zadiši po kruhu. Spekli ga bomo in ob delu zapisali domače strokovne izraze.

Cena filma: ATS 250.–, cena priloge ATS 99.–.



## PISMO BRALCA

Le dialog  
omogoča  
zblíževanje!

V komentarju „Mrtvi dialog?“ (NT 47) pišete v zadnjem odstavku, da je dialog brez življenja, brez konkretnih pozitivnih posledic, mrtev dialog.

K temu bi rad pripomnil naslednje:

Ko smo se v začetku tega leta odločili, da zgradimo otroški vrtec MAVRICA, smo bili primorani, da si poiščemo partnerje in stopimo z njimi v dialog - z občino, z deželno, z gospodarstvom, itd. Ni bilo vedno enostavno. Mnogi so se dialogu odrekli, le nekateri so ga sprejeli. Tudi s slovenskima organizacijama (NSKS in ZSO) ni bilo vedno enostavno. Ti nas nista slepo podprli - potrebovalo je nekaj časa, da sta bili prepričani o potrebi tega projekta.

Dialog je težaven proces in zahteva od samega sebe veliko vztrajnosti. Le tarnati in čakati, da bodo končno stopili z nami drugi v dialog in zastopali interese narodne skupnosti, je mrtev dialog. Ne bomo ga obudili k življenju, če zato ne bomo skrbeli sami.

Pred letom dni sem na Manjšinskem kongresu na temo večjezični vrtci iskal dialog s pristojnimi osebami in ustanovami. Med drugim sem spoznal namestnika direktorja Urada koroške deželne vlade ddr. Karla Anderwalda. Začel se je med nama plodovit dialog. Z velikim zanimanjem je zasledoval naš projekt in nas po svojih močeh tudi podpiral. Doprinesel je svoje, da je večjezične vrtce (Ledince, Borovlje, Dobrla vas) podprla tudi deželna vlada.

Že samo po tem sodeč so manjšinski kongresi doprinesli svoje, da se je stvar premaknila v prid narodni skupnosti.

mag. Štefan Kramer,  
Dobrla vas

# „To je vendar tisti slovenski nacionalist“

Dr. Peter Tropper s škofijskega arhiva: „Slomšek ni znan med nemškimi Korošci. Celotna večina duhovnikov ga ne pozna ali se zanj ne zanima, ker je Slovenec.“

Nekakšen zaključek Slomškovega leta je bil vsebinsko bogati simpozij v tinskem Katoliškem domu prosvete. Pripravila sta ga urednik Mohorjeve založbe mag. Hanzi Filipič in rektor tinskega doma Jože Kopeinig. Tako iz Koroške kakor iz Slovenije so bili povabljeni dobri poznavalci Slomška - zgodovinarji in teologi, duhovniki in laiki. Obisk sicer ni bil zadovolj, tisti, ki so prišli, pa so z zanimanjem sledili predavateljem in se udeležili razprave. Poseben pečat je dobil simpozij z obiskom mariborskega škofa dr. Franca Krambergerja. Blagoslovil je nove orgle („Slomškov pozitiv“), predstavil pa jih je prof. Jože Ropitz.

Zgodovinarji dr. Werner Drobisch (univerza Celovec), prof. Metod Benedik (Ljubljana) in doc. Peter Tropper (celovski škofijski arhiv) so predstavili Slomška kot veliko osebnost 19. stoletja, ki je odločilno vplival na dokončno razporeditev treh škofij - mariborske, krške in graške. Mariborčan prof. Marjan Turnšek ga je osvetlil kot dušnega pastirja, ki je skrbel za svoje vernike v pastoralno težkih časih in se trudil za potrebno izobrazbo in bogoslovcev in duhovnikov. Glavni postulator za beatifikacijo dr. Maks Jezernik, rektor papeškega zavoda Slovenika v Rimu, je prepričljivo prikazal svetost slovenskega škofa.

**Najbolj razgibani** sta bili predavanji vodje DPU dr. Jožeta Marketza in profesorja na celovski Pedagoški akademiji dr. Jožeta Tilla. Iz obeh referatov je bilo razvidno, da za Slomška jezik ni bil samo narodno znamenje, temveč tudi sredstvo za oznanjevanje in povezovanje z ljudmi. Slovenščina mora biti vključena v šoli in cerkvi kot enakopraven jezik, cerkveni nauk pa mora nagovoriti poleg razuma tudi srce.

Predvsem dr. Marketz se je lotil perečih koroških vprašanj asimilacije in vere. Njegove teze so: v jeziku se izraža človekova osebnost, ker je del njene narodne kulture. Čeprav je vera višja vrednota kakor narodnost, vpliva izguba narodnosti ali multikulturalnosti tudi na versko izražanje. Prav Slomšek je cenil materni jezik, ker je znal pri-



Prof. Jože Ropitz je predstavil nove orgle v Tinjah, imenovane po škofu Slomšku.

sluhiti ljudstvu, črpal iz ljudske miselnosti in znal posredovati ljudstvu verske vrednote v razumljivi obliki. V tem je še danes vzor, s tem da slovenščina v Cerkvi ne more biti sama sebi namen, temveč jezik za živi stik z ljudmi.

**In kakšen je odnos** do Slomška s strani nemškogovorečih Korošcev? Dr. Tropper iz škofijskega arhiva NAŠEMU TEDNIKU: „Slomšek med nemškimi Korošci ni znan. Večina duhovnikov ga ne pozna ali se zanj ne zanima, ker je

Slovenec. Tisti, ki ga poznajo vsaj po imenu, imajo takšno mnenje, da je bil pretiran narodnjak. Lahko navedem primer iz letošnjega poletja. Neki nemški prelat iz Rima je obiskal Šentandraž, Slomškov škofijski sedež. Ko se je s taksijem peljal nazaj v Celovec, je taksista vprašal, kaj misli o Slomšku. Ta mu je odgovoril: To je bil vendar tisti slovenski nacionalist! Nekateri so imeli celo pri škofu Kapellariju vtis, da se zanima za Slomška zgolj iz službene dolžnosti.“

A. A./-Kuj-

## CITIRANO

Desetletja je Slomšek skoraj izginil iz zavesti koroških Slovencev. Zadovoljen sem, da so šle številne skupine koroških vernikov - samo slovenskih! - na romanje v Maribor in Ponikvo. Tudi beatifikacije se jih je precej udeležilo. Zdaj bo treba Slomška še bolj vključevati v pastoralno delo. Spomniti bo treba vernike na njegove značilnosti, ki so tudi za nas pomembne in zaradi katerih je postal svetnik. Vsi Slovenci smo lahko ponosni, da imamo svetnika, ki je živel in delal na Koroškem, ki je bil škof dela našega ozemlja - in ki je deloval med verniki pod podobnimi pogoji, kakršni so še danes.

DR. JOŽE MARKETZ, ravnatelj Dušnopastirskega urada



# Tako smo živeli 7

Dr. Marija Makarovič je predstavila 7. knjigo iz serije Tako smo živeli, ki sta jo izdali KKZ in Slovenski narodnopisni inštitut Urban Jarnik.

Pretekli petek je dr. Marija Makarovič predstavila sedmo knjigo iz serije Tako smo živeli, ki sta jo izdali Krščanska kulturna zveza in Slovenski narodnopisni inštitut Urban Jarnik.

V predgovoru avtorica omenja bojazen nekaterih koroških Slovencev, da ne želijo govoriti o svojem življenju, ker bi bili potem izpostavljeni pritisku ljudi iz okolice. Sprašuje se, kako je to možno v iztekajočem se 20. stoletju, da se nekateri koroški Slovenci bojijo pritiskov soljudi. Obenem pa občuduje narodnostno pokončne, samozavestne in slovenstvu predane ljudi. Dr. Makarovič se je zatisnil v spomin primer, ki ga je doživel Zilan Hanzl Wiegele: „Najhujše pri izpitu je bi-

lo, ko me je izpraševal verouk nemški veroučitelj. Jaz pa nisem znal odgovoriti nemško, ker nas je učil katehet Warmuth samo slovensko. Začel sem jokati, ker nisem znal odgovoriti nemško. Potem sem izjecljal, da sem se učil samo v slovenščini. Pa me je veroučitelj stisnil k sebi in rekel: Ist schon gut, ist schon gut!”

V sedmi knjigi je opisanih devet življenjepisov. Nekaj oseb je napisalo življenjepise same, nekaj pa jih je dr. Marija Makarovič zapisala sama. O Hanzlu Wiegeleju iz Zahomca je zapisala, da jo je za življenjepis prosila njegova hčerka Hanca Kransmayer; o Kati Andrejčič z Bistrice v Rožu o njeni življenjski kalvariji, ko so jo gestapovci odpeljali nosečo v za-



Dr. Marija Makarovič (v sredini) je skupaj z mag. Piko in dr. Vrbcem predstavila sedmo knjigo.

por; o vdanosti v božjo voljo in nenavadni življenjski vedrini Pavle Wiegele iz Zahomca; o Slavici Kropiunik iz Beljaka, ki se je z možem posvetila kulturnemu življenju na Brnci, ko je vodila cerkveni zbor in gledališko skupino; o Jozeju Storniku iz Leš, ko je preživel hude čase na ruski fronti, ko je deloval v domačem kulturnem društvu in o njegovih skrbeh o današnji situaciji; o Pavlu Potočnik, ki je pripovedovala o prijetnih in hudih časih z velikim podoživljanjem nekdanosti; o Dini Sitter iz Šentjakoba, ki je obiskovala nedeljsko šolo in ki je po mozevi smrti skoraj obupala; o Valentinu Končiču iz Vogrč, ki se je v ruskih jarkih priporočal Mariji na Lisni gori in o Tereziji Pörsch

iz Škofič, ki ji je ostal v spominu krut dogodek iz otroštva, ko so morali zapustiti dom.

Jezikovno predelal in besedila priredil je tudi tokrat dr. Franca Vrbcinc. Na koncu knjige lahko najdete narečne in manj znane izraze.

Serija knjiga Tako smo živeli je pomemben dokument o življenju in delu koroških Slovencev. Po knjigah segajo tudi zgodovinarji in predvsem mladina, ki se zanima za določene kraje na Koroškem. V načrtih so še zadnji trije deli in velika želja sodelavcev tega projekta je dokumentacija na vizualnem področju.

Sedmo knjigo Tako smo živeli lahko kupite v obeh slovenskih knjigarnah in pri vseh društvih. **gf**

# Šentpeter „prevzel” Šentrupert

Ker je šentruperška Gospodinska šola zaprla svoja vrata, jo vodijo letos v Šentpetru, naslednje leto pa jo bodo preusmerili v enoletno Gospodarsko strokovno šolo.

Konec novembra je Višja šola za gospodarske poklice v Šentpetru z njenim prizadevnim ravnateljem mag. Štefanom Schellandrom na čelu priredila dan odprtih vrat. Vodstvo privatne šole se zaveda, kako pomembno je, da enkrat v letu odprejo vrata tudi širši javnosti in učencem drugih šol, da vidijo, kaj se dogaja znotraj šolskega poslopja. Šola ima tako možnost, da predstavi širši javnosti svoje projekte in informira o njenih sprejemnih pogojih ter o učnih ciljih.

Ravnatelj mag. Štefan Schellander **NAŠEMU TEDNIKU:** „Vedno več šolarjev s celotnega dvojezičnega ozemlja prihaja na naš tradicionalni Dan odprtih vrat.” Tokrat je veljala njihova posebna pozornost učilnici za naravoslovje, kjer je bil predstavljen projekt „London”, in učilnici, ki je opremljena z najmodernejšimi računalniki. V učilnici za šivanje je bil predstavljen projekt: „Afrika in lakota v deželah razvoja”, v



Ravnatelj Štefan Schellander v pogovoru s predsednikom deželnega šolskega sveta dr. Güntherjem Harmino.

dnevni sobi pa so dijakinje moštrosko demonstrirale mešanje barskih pijač in flambiranje.

Zelo zadovoljen je bil s prireditvijo mdr. predsednik Združenja staršev Stanko Adlassnig. Menil je: „Za šolo je to zelo dobro spričevalo.”

**Nov letnik.** S koncem preteklega šolskega leta je znamen-

ta Gospodinska šola v Šentrupertu zaprla svoja vrata. V tekočem letu je prevzela njeno vlogo šentpeterska šola, od šolskega leta 2000 dalje pa jo bodo preusmerili v enoletno Gospodarsko strokovno šolo. Ravnatelj Schellander: „V tem letniku (9. stopnja osnovne šole) bo težišče na informatiki, ki je za poklicno življenje izredno pomembna. Pouk

praktičnih predmetov bo v manjšem obsegu. To je tudi edina možnost za slovensko mladino, da je po zaprtju šole v Šentrupertu pri Velikovcu deležna poklicnega izobraževanja na slovenski šoli z 9. šolsko stopnjo.” Ustanovitev tega letnika sta podprla tudi deželni šolski svet in inšpektor dr. Teodor Domej.

**Projekt.** Na šoli že nekaj časa kujeje nov projekt Comenius - z naslovom „Tri države - en plamen”, ki ga pospešuje tudi Evropska unija. Projekt je po informacijah ravnatelja Schellandra v zaključni fazi. Sodelovali bosta partnerski šoli iz Trbiža in Radovljice na temo: Zakaj je tromeja atraktivna. Končni rezultat projekta naj bi bil turistični vodič.

Dneva odprtih vrat sta se udeležila mdr. predsednik koroškega Deželnega sveta dr. Günther Harmina in nadzornik dr. Teodor Domej.

**Besedilo in slika**  
Mirko Štukelj



# Četrto stoletje boroveljskega ansambla Drava

Ansambel Drava je pri Cingelcu na Trati predstavil svojo novo zgoščenko „Trajanje“.

Predstavitelj je otvoril predsednik SPD Borovlje Melhior Verdel, ki je pozdravil nekaj častnih gostov s političnega in kulturnega področja. Članom Ansambla Drava se je predsednik zahvalil za njihovo delo in skupino označil kot steber kulturnega delovanja v Borovljah v vseh letih.

Ansambel Drava sestavljajo: Roman Verdel (saksofon, flauta, panflauta, akordeon, glas), Irena Verdel (glas), Mira Grötschnig-Einspieler (glas), Toni Boschitz (kitara, glas), Pavel Rakar (viločelo), Klaus Sauli (bobni), Marjan Verdel (bas, glas) in Bruno Petrischek (piano, glas).

Koncert je bil deljen na dva dela. V prvem delu je ansambel predstavil svoje nove pesmi s tretje zgoščenke. Tokrat je ansambel uglasbil izključno pesmi slovenskih literatov. Člani so se odločili za tri Prešernove pesmi, dve slovenski in eno nemško (Prosto srce, Kam, Du spieltest). Dve pesmi je za ansambel napisal slovenski avtor in prevajalec Tone Pavček (Igre, Zaključna pesem). Seveda pa ne manjka tudi koroških avtorjev: Janko Messner (Hodi hodi, Da boj je v nebesih, Neki dan), Gustav Januš (Če ne),



Ansambel Drava (na sliki: pevki Irena Verdel in Mira Grötschnig-Einspieler, Klaus Sauli in Marjan Verdel) se veseli nove zgoščenke.

Foto: Štukelj

Franc Merkač (Ko se ti izmakne senca, si živel, Pticanje z namišljenimi krili) in pesem štajerske Slovenke Pepce Prelog (Kje si bila rožica). Med pesmimi so člani povezovali na zanimiv in humorističen način, razlagali so pesmi in povedali, zakaj so se odločili za to ali ono pesem. Tudi na platnu je

bilo možno k vsaki pesmi prebrati glavno misel, in to dvojezično. Za uglasbitev pesmi so bili odgovorni Roman Verdel, Bruno Petrischek in Toni Boschitz. Glasba je kaj kmalu razpoznavna: svojevrsne kombinacije harmonike, čela in električne kitare, prepletajo se klasična, jazzovska in narodna pe-

sem. V primerjavi z drugo zgoščenko je glasba hitrejša, bolj dinamična. Vsebina pesmi pa se razprostira od rojstva do smrti.

V drugem delu so predvajali nekaj starih posnetkov slovenske in avstrijske radiotelevizije. Izvedeli smo, kako je ansam-

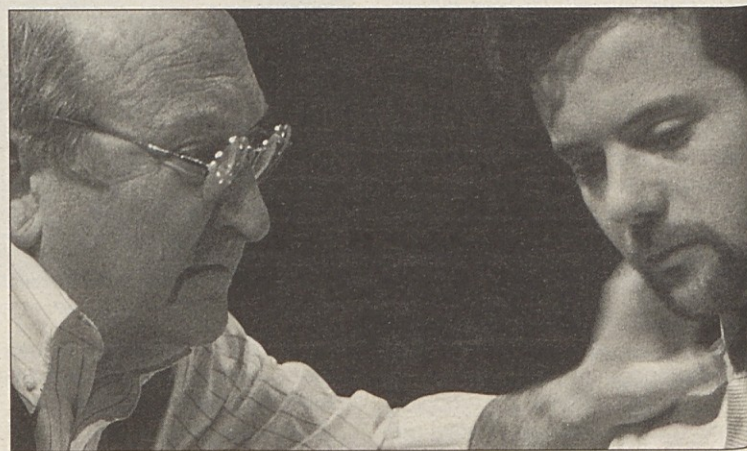
bel leta 1974 začel v skromnem sestavu, kako so se razvijali naprej, kdo vse je sodeloval pri skupini. Na oder je stopila tudi Mili Gasser, nekdanja članica ansambla, in skupaj s skupino zapela pesem Jokej Milke Hartman. Nekdanji člani so še bili: Helena Verdel, Ursula Schellander, Angela Ogris-Martič, Peter Waldhauser, Maria Frodl, Ruth Ferlitsch in Janez Gregorič.

Na koncu so se člani zahvalili vsem, ki so sodelovali pri produkciji zgoščenke: Juriju Opetniku, pri katerem so snemali zgoščenko, Rudiju Benetiku, ki je oblikoval sprednjo stran zgoščenke in celoten kover, Mihi Dolinšku, ki je pripravil filmski material in SPD Borovlje, ki je založilo zgoščenko, pa tudi obema osrednjima kulturnima organizacijama za pomoč. Tajnik Krščanske kulturne zveze Nužej Tolmaier se je vodji Romanu Verdalu in komponistu Brunu Petrischku, ki sta oba obhajala štiridesetletnico, zahvalil za trud in ansamblu čestital k novi zgoščenki.

Produkcijo zgoščenke so omogočili SPD Borovlje, Ministrstvo za šolstvo in kulturo in Urad Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu. Dobite jo v obeh slovenskih knjigarnah in pri članih ansambla.

gf

Tudi Ann (Barbara Cerar), na začetku polna življenja, niha med ljubeznijo in dolžnostjo. Chrisa (Vojko Belšak) resnica boli, vendar postaja vedno močnejši, da se lahko sooča z njo. Anninega brata Georgea (Branko Završan), na začetku hladnega, le prevzame nostalgija. Soseđa zdravnik Jim (Stojan Colja) in njegova vreščeca žena Sue (Minu Kjuder) dogajanje spremljata, če je treba priskočita na pomoč. Na odru sta nastopila še naivni Frank (Danijel Malalan), ki dela horoskope, in njegova prijazna žena Lydia (Lučka Počkaj).



Na odru se je razvijala družinska drama: kriv oče hoče prepričati sina o svoji nedolžnosti.

je prepričljivo interpretirala karakter matere, ki čaka na sina, da se vrne iz vojne. Z vso požrtvovalnostjo je hotela s svojim upanjem

obvarovati družino, tako da tudi sinu zagrozi, če razglaši svojega brata za mrtvega, saj bi s tem priznal, da ga je ubil lasten oče.

ff

# SPZ skrbi prihodnost slovenščine in dvojezične šole

Dr. Avguštin Brumnik, stari in novi predsednik SPZ: „Asimilacija še vedno napreduje. Glavna skrb SPZ bo tudi v novem tisočletju ostala skrb za slovenski jezik in kulturo.“

Preteklo soboto, 4. decembra, je Slovenska prosvetna zveza (SPZ) imela v Šentprimozu redni občni zbor. Bil je v znamenju skrbi za ohranitev slovenskega jezika. Zato hoče SPZ posvetiti svoje delovanje še posebej mladini in krepitvi krajevnih društev. Predsednik dr. Avguštin Brumnik v pogovoru z NAŠIM TEDNIKOM: „Dolslejše dejavnosti na mladinskem področju moramo povečati. Krajevnim društvom mora-



Obstoječo dejavnost na mladinskem področju moramo še povečati in pri tem nuditi krajevnim društvom vso pomoč.

DR. AVGUŠTIN BRUMNIK

mo nuditi vso strokovno pomoč.“ Pri tem se predsednik tudi dobro zaveda, da se glavni temelji za ohranitev in uveljavitev slovenskega maternega jezika polagajo v družini in nato v dvojezičnih vrtcih. „Če družina in dvojezični vrtec ne dajeta osnove, šola ne more tega nadoknaditi.“

Tako predsednik dr. Brumnik kakor zudi tajnik dr. Janko Malle (od občnega zbora naprej se njegov uradni naziv glasi poslovođa) sta opozorila na nove politične

visna od kvalitete.

Dr. Brumnik pa je še posebej opozoril tudi na strategijo koroške manjšinske politike v vprašanju dvojezičnega šolstva. „Verjetno je manjšina v tem vprašanju najbolj občutljiva in tudi najbolj ranljiva. Zato se nam zdi potrebno, da skupno ščitimo interese dvojezičnega šolstva in se potrudimo za maksimalno moralno in strokovno podporo dvojezičnim učiteljem, staršem in otrokom.“

Janko Kulmesch

## CITIRANO

Pozdravljamo pobudo koroške deželne vlade, da vsako leto organizira v enojezičnih krajih Koroške „Kulturne tedne koroških Slovencev“. S tem prav gotovo prispeva k boljšemu vzdušju v deželi. Vendar pa moramo slej ko prej ugotoviti: Če bi bile kulturne ustanove in kulturne dejavnosti koroških Slovencev gmatno odvisne od koroške deželne vlade, bi morali vse ustanove po vrsti zapreti. Dejstvo je namreč, da par tisočakov, ki jih koroški Slovenci dobivajo od koroške deželne vlade, ni ravno dobrohotno dejanje za kulturno ustvarjanje med koroškimi Slovenci.

S koroško kulturno politiko nikoli nismo bili zadovoljni. Tudi v prejšnjem obdobju ne, ko je bi-

la kultura še v rokah socialdemokratov. Sicer je treba priznati, da je bil prejšnji namestnik deželnega glavarja dr. Michael Ausserwinkler prvi, ki je namenil slovenski kulturi več pozornosti. Vendar je bila to svetla izjema v poniževalnem odnosu Dežele Koroške do slovenske kulture.

Veseli smo, da je dr. Ausserwinkler s pogodbeno na tri leta vezano subvencijo olajšal obstoj Slovenske glasbene šole. Upamo pa, da bo Dežela koroška to storila tudi naprej. Vsekakor nas ta naloga čaka.

PRESEDNIK SPZ DR. AVGUŠTIN BRUMNIK

## NOVI ODBOR SPZ

### Izvršni odbor

dr. Avguštin Brumnik (predsednik), Fini Kraut, mag. Božo Hartmann, dr. Helena Verdel (podpredsedniki), dr. Janko Malle (poslovođa), dr. Helga Mračnikar (odbornica)

### Nadzorni odbor

Joško Hudl, Andrej Kokot, Albert Močnik, Marta Polanšek, Miha Kap

### Upravni odbor

dr. Teodor Domej, Majda Kernjak, mag. Anica Ferk, mag. Rupi Gasser, dr. Maja Haderlap, Marica Sima, Franci Kuežnik, Martina Svetina, Mirko Ogris, Sonja Wakounig, prof. Tomaž Ogris, Franc Polzer, Vera Sadjak, Anja Schlemitz, Slavko Sticker, Eda Velik, dr. Mirko Wakounig, Nužej Wieser, Trude Wieser-Moschitz, Tamara Kapus (upravni odbor)



# Mesnerjevi „Občutki“ v Mohorjevi knjigarni

Razstava Alberta Mesnerja z Bistrice nad Pliberkom je še odprta do svetega večera.

„Začel je razstavljati svoje slike leta 1991, pri prvih slikah je jasno dominirala črna, negativna barva, pri izbiri tem pa se je osredotočil na človeka in njegovo okolje. V zadnjem času dominira pri njegovih delih bela barva. Sam pravi, da zanj bela barva pomeni mir in ganjenost, aktivnost in pasivnost in mu odpira tudi poti.“ Tako pliberški mestni svetnik Jurij Mandl ob odprtju razstave Alberta Mesnerja v Mohorjevi knjigarni z naslovom „Občutki/Eindrücke“. Mesner dela z oljem, v zadnjem času pa tudi z glino.

Odprtje razstave je bilo odlično obiskano, še posebej s strani umetnikovih znancev in prijateljev. Glasbeni okvir sta ji dala Janez Gregorič in Kristijan Filipič. Kdor ni mogel priti na odprtje, si lahko razstavo ogleda še do 24. decembra.

-Kuj-



Na vernisažo v Mohorjevo knjigarno so prišli tudi (z leve) flavtist Kristijan Filipič, zdravnica dr. Marija Bakondy, umetnik Albert Mesner, vodja knjigarne Miha Kreutz in kitarist Janez Gregorič. Foto: Fera

# Trgovina s posebno robo

Doživite kratek stik. V Celovcu na 10. oktobrski cesti 19, je odprta trgovina s posebnimi izdelki še do 31. decembra 1999.

Zamisli o posebni trgovini z umetniškimi blagom za vsakdanjo rabo se je Emilu Krištofu in Gerhardu Pilgramu že dalj časa rojila po glavi - sredi novembra pa je trgovina odprla svoja vrata. Odprtju trgovine je botrovalo poslabšanje socialnega in kulturnega položaja na Koroškem in v ostali Avstriji. Krojitelja nenavadnih in včasih skurilnih idej in projektov sta se skupno s timom UNIKUM (Univerzitetni kulturni center) obrnila na približno 120 umetnikov in umetnic oz. politično angažiranih ustvarjalcev. Prosilca sta jih za predloge, kako organizirati odpor proti aktualnim družbenim pojavom. Emil Krištof NAŠEMU TEDNIKU: „Odzvalo se je štirideset umetnikov in umetnic, ki so nam posredovali ideje in osnutke za izdelke. Na osnovi tega smo potem izdelali produkte, ki navezujejo na koroško zgodovino in družbeni položaj. Na Koroškem je kar precej ljudi, ki se ukvarjajo z raznimi miti glede zgodovine in meje, s sovraštvom, junaštvom ipd. Izdelki naj bi pri kupcih in obiskovalcih sprožili refleksijo. Tako je trgovina tudi kraj srečavanja, komunikacije in stikov.“

Odziv in zanimanje je proti pričakovanju zelo velik. Nekaj produktov



Krojitelj nenavadnih idej Emil Krištof: „V trgovini za kratek stik v Celovcu lahko kupite tudi sladke volilne cukrčke.“

je že razprodanih, kritika in predlogi o razširitvi ponudbe pa so zaželeni. Trgovina s posebnimi izdelki je odprta do 31. decembra 1999,

od torika do petka od 10. do 13. ure in od 16. do 19. ure. Ob sobotah je odprta od 10. do 17. ure.

M. Š.

## Rudi Benetik pri Hermannu Klokarju

Sinča vas. V prostorih davčnega svetovalca mag. Hermannu Klokarja v Sinči vasi so pretekli torek odprli razstavo umetnika Rudija Benetika, doma iz Podjune pri Globasnici. Benetik predstavlja cikel risb pod naslovom „Dezemberregen - Dež v decembru - Pioggia di dicembre - December rain“. Vernisažo so glasbeno oplešali mag. Anton Boschitz (kitara), Marjan Verdel (bas) in mag. Roman Verdel (akordeon).

■ Razstava je odprta do 5. januarja 2000.

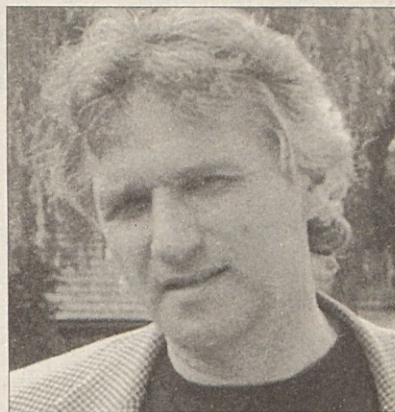


RUDI BENETIK



# Avizo

ZANIMIVE PRIREDITVE IN TERMINI



V Hiši umetnikov bo v soboto bral tudi pisatelj dr. Josef Strutz.

## Kupovanje glasov

**Celovec.** Graško združenje pisateljev (GAV) vabi to soboto v Celovec na branje pod naslovom „Kupovanje glasov“. Besedila o umetnosti, kulturi in življenjskem čutu bodo brali Karl Bertram Steiner, Janko Messner, Manfred Moser, Anna Jöst, Ingram Hartinger, Josef Strutz, Christiane Janach, Del Vede, Saška Innerwinkler, Iva Hafner, Ilse Scherr in Josef K. Uhl.

■ **Kupovanje glasov**, v soboto, 11. decembra, ob 19. uri v Hiši umetnikov, Goethepark/Reitschulgasse.

## Koroški Slovenci in avstrijske stranke

**Tinje.** V okviru cikla predavanj „Koroški Slovenci 1900 - 2000 / Bilanca 20. stoletja“ bo v Domu v Tinjah prihodnjo sredo predaval bivši državnozbornski poslanec Karel Smolle na temo „Koroški Slovenci in avstrijske politične stranke“. Smolle je kot poslanec bil v parlamentu kar za dve stranki in ima zato dober pogled v strankarsko delo.



Karel Smolle

■ **Koroški Slovenci in politične stranke**, v sredo, 15. decembra, ob 19.30 v Domu v Tinjah.

Glavni urednik „Družine in doma“ mag. Hanzi Filipič (levo) in vodja Mohorjeve založbe Franc Kattinig sta ob jubileju časopisa povabila na Koroško znani Ljubljanski oktet, ki bo nastopil v Rožeku, Celovcu in Šmihel. Foto: Fera

# Družina in dom praznuje z „Ljubljanskim oktetom“

Pred 50-imi leti je izšla prva številka mesečnika „Družina dom“, ki povezuje Mohorjane po vsem svetu.

**Celovec.** V začetkih leta 1949 se je na mizah koroških slovenskih domov pojavila prva številka novega mesečnika „Družina in dom“. Prvi urednik je bil Vinko Zwitter, sledili so mu Pavle Zablantnik, Valentin Inzko, Lovro Kaselj, Avguštin Čebul, Janko Ferk in Franc Kattinig. Danes časopis vodi Hanzi Filipič. Časopis je od 1950 do 1966 izhajal pod imenom „Vera in dom“ in si je potem spet vzel prvotno ime. Danes izhaja 12-krat letno, povezuje Slovence-Mohorjane po vsem svetu in se razveseljuje nove priljubljenosti. Za jubilej so uredniki na Koroško povabili znani „Ljubljanski oktet“, ki bo nastopil kar trikrat.

■ **Za 50-letnico „Družine in doma“**, nastopa Ljubljanski oktet v soboto, 11. decembra, ob 19. uri v Rožeku, v nedeljo, 12. decembra ob 9.30 v Celovcu in ob 14.30 v Šmihelu (podrobnosti pri prireditvah).

### PREMIERA ZA MLADO IGRALKO

## Dunja Wutte: Nova mlada zelo talentirana igralka

**Šentprimoz.** Danes v petek, 10. januarja 1999, bo v Kulturnem domu premiera monodrame „Lep pozdrav, Štefka“, v kateri igra 22-letna Dunja Wutte žensko, ki je sklenila spremeniti svoje življenje in zamenjati kuhinjo z nekaj novim, boljšim. Pod režijo znanega režiserja Marijana Hintereggerja je nastal zelo zanimiv komad, ki bo gotovo navdušil publiko, saj se bo marsikdo v vsebini gotovo sam prepoznal. Za Dunjo Wutte pa je predstava praktično prva večja gledališka preizkušnja, ki pa jo je, tako Hinteregger, zelo dobro prestala in jo mogoče čaka še velika bodočnost.

S. K.



Dunja Wutte z režiserjem Marijanom Hintereggerjem.



**PETEK, 10. decembra**  
18.10–19.00 Utrip kultu-  
re

**SOBOTA, 11. dec.**  
18.00–18.30 Od pesmi  
do pesmi, od srca do sr-  
ca

**NEDELJA, 12. dec.**  
6.08–7.00 Dobro jutro,  
Koroška – Guten Mor-  
gen, Kärnten – duh. mi-  
sel (žpk. Jože Valeško).  
18.00 - 18.30 Glasbena  
mavrica

**PONED., 13. decembra**  
18.10–19.00 Kratki stik

**TOREK, 14. decembra**  
18.10–19.00 Otroška  
oddaja.

**SREDA, 15. decembra**  
18.10 - 19.00 Glasbena  
mavrica 21.04 - 22.00  
Večerna oddaja

**ČETRTEK, 16. decembra**  
18.00 - 18.30 Rož -  
Podjuna - Zila



**RADIO AGORA**  
Paracelsusgasse 14, 9020 Celovec.  
tel. 0463/418 666, fax 418 666 99  
**Dnevno od 10. do 14. ure in od 18. do 02.**  
**ure na frekvencah 105,5 (Dobrač), 106,8 (Go-**  
**lica) in 100,9 (Železna Kapla).**

**PETEK, 10. decembra**  
10.00 Kaleidoskop 11.00 Kärnten. Unten  
durch (pon.) 12.00 Poročila 12.07 Divan  
13.00 Kultura: Literaturpreis 508 18.00  
Glasba 18.45 Poročila 19.00 Otroški ko-  
tiček 19.15 Glasba 20.00 Soundcheck  
21.00 DJ Line 24.00 Po Koroškem (pon.)  
**SOBOTA, 11. decembra**  
10.00 Forum: Vse uredu pri kulturni politi-  
ki? 11.30 12.00 Poročila 12.07 Divan  
13.00 Die Welt ein Dorf 18.00 Sto deci-  
belov 18.45 Poročila 19.00 V pogovoru:  
Janko Malle, Nužej Tolmajer (pon.) 20.00  
Yugo-Rock 23.00 Klub Karate  
**NEDELJA, 12. decembra**  
10.00 Evropa v enem tednu (BBC) 10.30  
Glasba 11.00 Literarna kavarna 12.00  
Poročila 12.07 Divan 12.30 Out of Ca-  
rinthia: Heidi Blasnik 18.00 Glasba 18.45  
Poročila 19.00 Alpe Adria 20.00 Sunday  
Loops 22.00 For those about to Rock  
24.00 Glasba  
**PONEDELJEK, 13. decembra**  
10.00 Kaleidoskop 12.00 Poročila 12.07  
Divan 13.00 Alpe Adria (pon.) 18.00

Kärnten. Unten durch 18.45 Poročila  
19.00 Otroški kotiček 19.15 Blazno res-  
no o seksu 20.00 Take the Jazz Train  
22.00 Die Welt ein Dorf (pon.) 23.00 Šo-  
ja & Elster (pon.) 24.00 Glasba  
**TOREK, 14. decembra**  
10.00 Kaleidoskop 12.00 Poročila 12.07  
Divan 13.00 V pogovoru 18.00 Šport  
18.45 Poročila 19.00 Otroški kotiček  
19.15 Glasba 20.00 Noche Latina 22.00  
Literarna kavarna (pon.) 23.00 Nachtfal-  
ter 1.00 Šport (pon.)  
**SREDA, 15. decembra**  
10.00 Kaleidoskop 11.15 Voz latina 12.00  
Poročila 12.07 Divan 13.00 Po Koroškem  
18.00 Glasba 18.45 Poročila 19.00  
Otroški kotiček 19.15 Glasba 20.00 Ruff  
Radio 22.00 Mad Force 24.00 Glasba  
**ČETRTEK, 16. decembra**  
10.00 Kaleidoskop 12.00 Poročila 12.07  
Divan 13.00 Planet music 18.00 Šoja &  
Elster 18.45 Poročila 19.00 Otroški ko-  
tiček 19.15 Yesterday & Today 20.00  
Music for the Masses 23.00 Freak  
Show 1.00 Soundtrack



**Pokličite nas - poslušamo vas!**  
Tel: 0463 - 59 53 53  
Fax: 0463 59 53 53 99  
e-mail: radio@korotan.at

**Zbujanje po domače 6.00 - 8.30 Dobro jutro sonce!**

Korotanova jutranja oddaja s sončno glasbo, aktualnimi sve-  
tovnimi in lokalnimi poročili, domačim vremenom in napotki  
za dan!

**Od pon. do petka: od 8.00 - 8.30** Domače viže in  
zborovska glasba **8.30 - 10.00** Živa **14.00 - 14.30** Viža,  
**14.30 - 15.00** Korotanov zimzelen **15.00 - 16.30** Kratek  
stik (ob sredah Zajtrk s profilom) **16.00 - 18.00** koroDan

**Sobota: 7.00 - 8.30** Domača budilka **8.30 - 10.00** Mozaik  
**14.00 - 16.00** Južni veter (oddaja za zdomce), **16.00 -**  
**18.00** Smrkija

**Nedelja: 6.30 - 7.00** Sedem pred sedmo **7.00 - 8.00** Do-  
mača budilka **8.00 - 8.30** Otroški vrtljak **8.30 - 10.00** Zaj-  
trk s profilom **14.00 - 15.00** Iz zlate dvorane **15.00 - 15.30**  
Zborovska oddaja **15.30 - 17.30** Čestitamo in pozdravlja-  
mo **17.30 - 18.00** Šport in kratke vesti

**Petek, 10. decembra**

**ŠENTPRIMOŽ**

**Premiera monodrame**  
**Lep pozdrav, Štefka!**  
**Nastopa:** Dunja Wutte; re-  
žija: Marijan Hinteregger  
**Čas:** ob 20. uri  
**Kraj:** v Kulturnem domu  
**Vabi:** Slovenska prosvetna  
zveza

**Sobota, 11. decembra**

**ŠENTJANŽ**

**Gledališče: „Lily Novy“** - li-  
terarno glasbeni recital  
**Nastopata:** Lenča Fe-  
renčak in Lado Jakša  
**Čas:** ob 20. uri  
**Kraj:** v k&k centru  
**Vabi:** Slovensko prosvetno  
društvo Šentjanž

**PLIBERK**

**Predstavitve zgoščenke**  
**„Čar božiča“** (Boroveljski  
kvartet, Oktet Suha, VOX in  
bratje Smrtnik)  
**Čas:** ob 19.30  
**Kraj:** v farni cerkvi  
**Vabi:** VOX

**RADIŠE**

**Družabni večer**  
Počastitev slavljenc in slavljenc-  
ev, ki praznujejo v tem letu  
okrogli jubilej, ogled dia-slik To-  
mija Ogrisa s potovanja po Viet-  
namu, prijetna družabnost.  
**Čas:** ob 19. uri  
**Kraj:** v Kulturnem domu  
**Vabi:** SPD Radiše

**BILČOVŠ**

**Ponovitev igre: Tartuffe**  
(Moliere)  
**Nastopa:** mladinska igral-  
ska skupina iz Sveč - režija  
Magda Kropiunig  
**Čas:** ob 20. uri  
**Kraj:** pri Miklavžu  
**Vabi:** SPD Bilka Bilčovš

**CELOVEC**

**Kupovanje glasov** z bese-  
dili k umetnosti, kulturi in živ-  
ljenjskem čutu tukaj in dan-  
es. Berejo mdr. B. K. Stei-  
ner, Janko Messner, Del  
Vede, Josef Strutz idr.  
**Čas:** ob 19. uri  
**Kraj:** v Hiši umetnikov  
**Vabi:** Graško združenje pi-  
sateljv

**ROŽEK**

**„50 let Družine in doma“** -  
**Jubilejni koncert**  
**Nastopajo:** Ljubljanski oktet  
in domače skupine  
**Čas:** ob 19. uri  
**Kraj:** v farni cerkvi  
**Vabita:** Družina in dom ter  
KD Peter Markovič

**Nedelja, 12. decembra**

**CELOVEC**

**„50 let Družine in doma“** -  
**Jubilejni koncert**  
**Nastopajo:** Ljubljanski oktet  
in domače skupine  
**Čas:** ob 9.30  
**Kraj:** v kapeli Slomškovega  
doma  
**Vabita:** Družina in dom ter  
Pastoralni center

**ŠENTPRIMOŽ**

**Kabaret: „Življenje ima  
svetlo stran“**  
**Gostuje:** Mladinska gledali-  
ška skupina SKD Globasnica  
**Čas:** ob 14.30  
**Kraj:** v Kulturnem domu  
**Vabi:** Slovensko prosvetno  
društvo Danica

**SVEČE**

**Večer s sveškimi avtorji**  
**Berejo:** Marija Inzko, Valen-  
tin Inzko in Anton Feinig  
**Čas:** ob 18. uri  
**Kraj:** v farnem domu  
**Vabi:** Slovensko prosvetno  
društvo Kočna

**GLOBASNICA**

**12. srečanje v adventu**  
**Čas:** ob 11. uri sv. maša v  
globaški farni cerkvi, nato ob  
12. uri skupno kosilo  
**Kraj:** v gostilni Štekl-Hudl  
**Vabi:** Slovensko društvo  
upokojencev Pliberk

**ŠMIHEL**

**„50 let Družine in doma“** -  
**Jubilejni koncert**  
**Nastopajo:** Ljubljanski oktet  
in domače skupine  
**Čas:** ob 14.30  
**Kraj:** v farni cerkvi  
**Vabita:** Družina in dom ter  
Katoliško prosvetno društvo  
Šmihel

**Ponedeljek, 13. dec.**

**GRADEC**

**Redni občni zbor KSŠŠG**  
**Čas:** ob 20. uri  
**Kraj:** v prostorih KSŠŠG,  
Modscheingasse 9  
**Vabi:** Klub slovenskih št-  
udentk in študentov v Gradcu

**ŠENTPRIMOŽ**

**Plesni tečaj za odrasle** -  
za napredujoče  
**Vodi:** Gregelj Krištof  
**Čas:** ob 20. uri  
**Kraj:** v Kulturnem domu  
**Prijave pri Nadi:**  
04236/2472  
**Vabi:** Slovensko prosvetno  
društvo Danica

**Torek, 14. decembra**

**ŠENTJAKOB**

**Jedilnik za posebne pri-  
ložnosti (tečaj)**  
**Vodi:** strokovna učiteljica  
Nataša Partl  
**Čas:** ob 18.30  
**Kraj:** na Višji šoli za gospo-  
darske poklice v Šentpetru  
**Vabi:** Regionalni center Rož

**Sreda, 15. decembra**

**GRADEC**

**Festival slavistike: DJ Do-  
rian iz Maribora**  
**Čas:** ob 20. uri  
**Kraj:** v menzi v univerzitet-  
nem poslopju Wall, Meran-  
gasse 70  
**Vabi:** Študijsko zastopstvo  
na slavistiki, ŠOU Maribor,  
Klub slovenskih študentk in  
študentov v Gradcu

**BOROVLJE**

**Predstavitve knjige:**  
„Umetnost z roba. Ljudska  
umetnost na južnem  
Koroškem, slike in tablice“  
(Hans M. Tuschar)  
**Program:** Kratko branje in  
nekaj skioptičnih slik bodo  
spremljali pevci iz Slovenje-  
ga Plajberka.  
**Čas:** ob 19.30  
**Kraj:** na gradu v Borovljah  
**Vabi:** Mohorjeva založba  
Celovec

**Četrtek, 16. decembra**

**ŠENTJAKOB**

**Tek življenja Mostnice** -  
meditativni pogled na ne-  
znaten potok v Bohinju  
**Vodi:** žpk. Jurij Buch  
**Čas:** ob 19.30  
**Kraj:** v kapeli župnišča  
**Vabi:** Regionalni center

**GRADEC**

**Božičnica: X-MAS-Fešta**  
**Čas:** ob 20. uri  
**Kraj:** v prostorih KSŠŠG  
**Vabi:** Klub slovenskih št-  
udentk in študentov v Gradcu

**Petek, 17. decembra**

**BOROVLJE**

**Božični kmečki trg**  
**Čas:** od 13. ure naprej  
**Kraj:** na Glavnem trgu

**DOBER DAN,**

**KOROŠKA**  
**ORF 2**

**NEDELJA,**  
**12. decembra '99, 13. 30**

**PONEDELJEK, 13. decembra 1999**

**ORF 2, ob 3.10**

**TV SLOVENIJA 1, ob 16.30**

**Predvidoma z  
naslednjimi prispevki:**

- Italija zaščitila narodne skupnosti: Sklep pomemben tudi za Slo-  
vence.
- Še dolgo nas ne bo pobralo: Knjižni dar 2000 - globoko za-  
koreninjeno širjenje čtiva Mohor-  
jeve in SPZ po mreži povernjenik-  
ov.
- Ob 60-letnici Marije Šikoronja: S  
slikarji iz treh držav za boljše  
sožitje.
- Začarani princ in njegov prijatelj  
zmaj, na begu pred čarovnico Je-  
zibabo, pri rdečekočkih.
- „Adventni čas pokriva s snežin-  
kami zemljo...“ Oktet Suha je pel  
v mestni cerkvi v Borovljah.

Vsebinsko televizijske oddaje - in dnevni  
radijskih sporedov - lahko preberete tudi  
na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://www.kaernten.orf.at>



## RAZSTAVE

### LIBUČE

Naca Rojnik - Skulpture in objekti;  
Franz Brandl (risbe in slike)

Kraj: v Galeriji Falke. Razstava bo odprta ob sredah, četrkih in petkih od 10. do 12. ure in od 15. do 18. ure in ob sobotah od 10. do 18. ure.

### RAVNE

Marko Pogačnik - Retrospektivni pogled na dela 1962 - 1994

Kraj: Koroški muzej. Razstava je odprta do 10. decembra, Likovni salon, Na gradu 2.



V galeriji v Domu v Tinjah razstavlja trenutno svoja dela Helmut Blažej.

### TINJE

Razstava del Helmuta Blažeja

Kraj: v Tinjskem domu - razstava je na ogled vsak dan.

### PLIBERK

Doma in po svetu - dr. Maks Domej

Kraj: v gostilni Dom v Pliberku

### ROŽEK - GALERIJA ŠIKORONJA

Wolfgang Walkensteiner

Kraj: v galeriji Šikoronja. Razstava je na ogled od srede do nedelje od 15. do 19. ure ali po tel. dogovoru.

### SINČA VAS

Razstava risb Rudija Benetika

Kraj: v pisarni davčnega svetovalca mag. Hermanna Klokara, Sinča vas-vzhod 3. Razstava je odprta do 5. januarja.

### Sobota, 18. decembra

#### ŠENTPRIMOŽ

Ponovitev monodrame

Lep pozdrav, Štefka!

Nastopa: Dunja Wutte; režija: Marijan Hinteregger

Čas: ob 20. uri

Kraj: v Kulturnem domu

Vabi: SPZ

#### SLOVENJI PLAJBERK

Adventni koncert

Nastopajo: Vokalni kvartet „A capella“ iz Dobrle vasi,

Moški cerkveni zbor in Vokalna skupina iz Slovenjega

Plajberka ter družinski tercet

Laubegger

Čas: ob 18. uri (po maši)

Kraj: v farni cerkvi

Vabi: fara Slovenji Plajberk

### Nedelja, 19. decembra

#### ŠENTJAKOB

Božičnica upokojencev in

predsavitev knjige „Tako smo živeli VII“

Čas: ob 14. uri

Kraj: v farni dvorani

Vabi: Društvo upokojencev

Sentjakob

### VELIKOVEC

Srečanje v adventu: „Posiljam Vam sončne žarke za mrzle zimske dni“

Nastopa: Otroška skupina Lipov cvet z zgodbo Frederik ter vokalna skupina Lipa

Čas: ob 14. uri

Kraj: v Gospodinjski šoli v Šentrupertu

Vabi: Prosvetno društvo Lipa Velikovec

### Nedelja, 26. decembra

#### PLIBERK

Štefanov ples

Čas: ob 20. uri

Kraj: v Kulturnem domu

Igra: ansambel Rosa

Live disco „No name“

Vabi: Mešani pevski zbor Podjuna Pliberk

### GLOBASNICA

Premiera dramske pravljice:

„Polonica Pika“

Nastopa: otroška gledališka skupina SKD Globasnica;

režija: Alenka Bole

Čas: ob 15. uri

Kraj: v farni dvorani

Vabi: SKD Globasnica

### Nedelja, 31. decembra

#### ŽELEZNA KAPLA

Silvestrovanje: „Coppl 2000“

Čas: ob 18. uri naprej

Kraj: na Glavnem trgu

Program: ob 18. uri sv. maša, od 19. do 21. ure silvestrovanje za otroke, z ognjemetom, ob 22. uri silvestrska tombola, ob 24. uri zvonjenje, ob 00.30 velik ognjemet, ob 01.00 nagradna igra

Vabi: gastronomija Železne Kaple

#### PLIBERK

Silvestrovanje na Glavnem trgu

Čas: od 18. ure naprej

Program: maša, silvestrovanje za otroke, živa glasba, ognjemet itd... (društva bodo imele svoje točilnice na Glavnem trgu)

Vabi: Združenje pliberških gospodarstvenikov

## Opozorilo!

Naša društva naprošamo, da nam termine za prireditve posredujejo vsak teden najkasneje do torka do 13. ure.

#### Telefon:

0463/5125 28 \* 24

#### Fax:

0463 /5125 28 \*22

### Odslej nas dosežete tudi po internetu:

naš e-mail naslov: uredništvo@nastednik.at

V novem letu pa bo tudi Naš tednik v internetu pod naslovom: www.nastednik.at

## DOM

## V TINJAH

☎ 04239/26 42

v petek, 10. decembra, od 15. do 21. ure

Umetniško-zgodovinsko obravnavanje: „Božič v umetnosti“

Vodi: dr. Johann Sturm

v soboto, 11. decembra, od 15. do 21. ure

Umetniško-zgodovinsko obravnavanje: „Podoba Boga - podoba človeka v jeziku umetnosti“

Vodi: dr. Johann Sturm

v sredo, 15. dec., ob 19.30

Iz serije „Koroški Slovenci 1900-2000 Bilanca 20. stoletja“:

Koroški Slovenci in avstrijske politične stranke

Predava: bivši drž. poslanec Karel Smolle

od torka, 28. decembra, od 15. ure, do petka, 30. decembra, do 17. ure

Dnevi petja in igre za otroke

od četrta, 30. decembra, od 18. ure, do sobote, 1. januarja 2000, do 13. ure

Duhovne vaje na pragu leta 2000: „Veselje iz vere“

Vodi: p. dr. Ivan Sokolovsky

od nedelje, 2. jan., od 9.30, do pon., 3. jan., do 18. ure

Novoletno srečanje: Vojna in mir

### NATEČAJ

#### Planine v sliki

Slovensko planinsko društvo kot vsako leto tudi letos vabi planince-fotografе k sodelovanju in razpisu-je natečaj najlepših planinskih slik.

„PLANINE V SLIKI“

Slike s planinskimi motivi naj bi imele velikost 30 x 40 cm. Vsak udeleženeц lahko odda 3 slike.

Vsaki sliki je treba dati geslo; slike pošljite do 15. februarja 2000 na:

Slovensko planinsko društvo, Tarviserstr. 16, 9020 Celovec.

## IMPRESUM

NAŠ TEDNIK – Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa poslovodni predsednik mag. Rudi Vouk, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26, II. nadst. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in

prilagodil o varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov.

Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer, Franc Sadjak (urednika), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020

Celovec, Viktringer Ring 26, II. nadst. Tel. 0463/51 25 28 \* 0 (FAX \* 22); ISDN: 0463/59 69 56-31 Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Viktringer Ring 26, II. nadst., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglasnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. Letna naročnina: Avstrija 500,-; Slovenija 5000,- SIT; ostalo inozemstvo 870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.



## NAMIZNI TENIS/NTK

## Bilčovščani prvaki z žalostnim priokusom

V zadnjem krogu jesenskega dela koroškega namiznoteniškega prvenstva se v drugem razredu-sredina v veliko zadovoljstvo Bilčovščanov nič več ni spremenilo. NTK Bilčovs B je namreč z maksimalnim številom točk postal jesenski prvak, saj je tudi v zadnjem krogu slavil – čeprav tesno – zmago (6:4 proti ASC Celovec). Nekoliko žalostni so bili v Bilčovsu le, da je najboljši igralec Peter Pavček po fulminantnem štartu brez poraza v tekmah posameznikov le še izgubil dve tekm. Vendar je z razmerjem tekem 25:2 še vedno zanesljivo najboljši igralec v razvrstitvi posameznikov drugega razreda-sredina in se je v koroški namiznoteniški lestvici povzpел med najboljše 60 igralce.

Tudi NTK Bilčovs A je jesensko prvenstveno sezono zaključil z zmago, tako da po devetih krogih s sedmimi točkami zaseda šesto mesto. Vsekakor je tudi ta ekipa dosegla – glede na uvrstitev – postavljeni etapni cilj, ker so v Bilčovsu od vsega začetka vedeli, da bo borba za obstoj v drugem razredu težka. Trenutno so vsekakor na varnem mestu, ki bi jim zagotovil tudi za prihodnje leto obstoj v drugem razredu.

**NTK Bilčovs B - ASC Celovec 6:4** (točke za NTK: Peter Pavček 2, Rupert Gasser 2, Sigi Quantschnig 1, Pavček/Gasser 1)

**NTK Bilčovs A - Kelag Celovec 8:2** (točke za NTK: Hanzl Gasser 3, Michael Hornböck 3, Andrej Mohar 1, Gasser/Mohar 1)

## ŠAH/SŠK OBIR

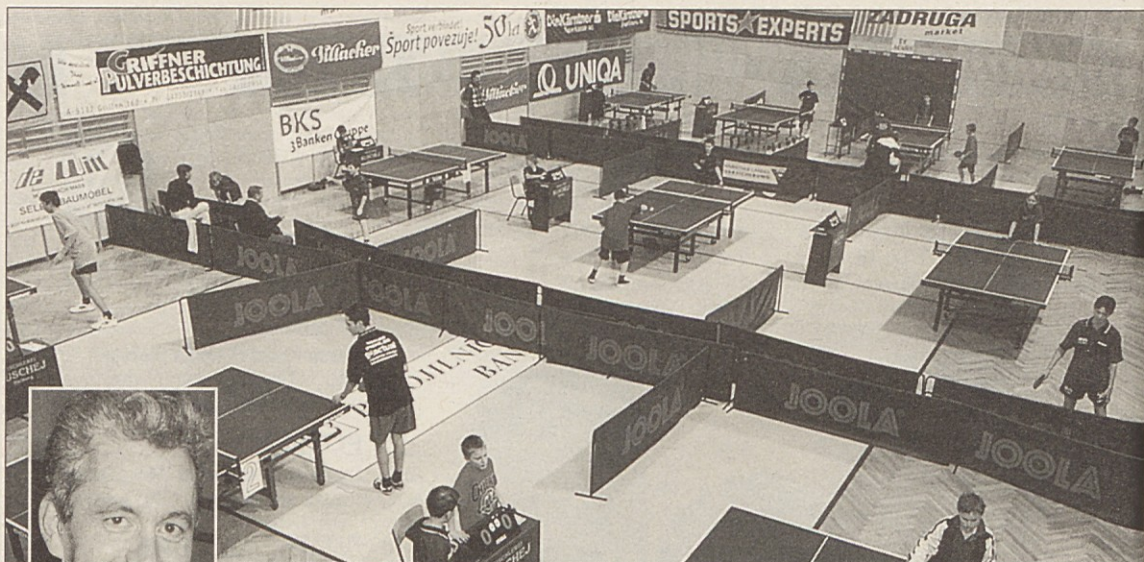
## Kapelčani vigredi za ostanek v 1. razredu

Prva ekipa SŠK Obir Železna Kapla se bo vigredi morala boriti proti izpadu iz 1. razreda-vzhod. Kapelčani so v zadnjem krogu osnovnega tekmovanja igrali le neodločeno 4:4 (proti drugi ekipi Die Klagenfurter) in s tem zgrešili tretje mesto, ki bi pomenilo kvalifikacijo za play off-tekmovanje za podvig v podligo.

Za SŠK „Obir“ so tokrat zmagali D. Jokovič, J. Polanšek, A. Karner, remizirala pa sta W. Moser in Joschtl.

Druga ekipa SŠK „Obir“ (4. razred C) pa je v 5. krogu prvenstva slavila maksimalno zmago 4:0 proti Gospe Sveti 9.

Ponovno je zmagala tudi četverica SŠZ/Posojilnica Bank Borovlje/Bilčovs. Dobila je boj s šahovskim društvom slepih iz Celovca z 2,5:1,5. Zmagala sta R. Weber in Š. Reichmann, remiziral pa je I. Lukan.



Na desetih mizah so mladi namiznoteniški tekmovalci z vse Koroške pokazali svoje znanje. Za organizacijo, ki je odlično uspela in zaradi tega bila deležna mnogo pohvale, je bil odgovoren sekcijski vodja Humške skupnosti Franz Juwan (mala slika). Foto: Fera

# Humška skupnost vzoren organizator in tekmovalec

Prvič je bila športna dvorana pliberškega Kulturnega doma prizorišče koroškega namiznoteniškega prvenstva pri mladincih do 16 let.

Namiznoteniška sekcija „Humške skupnosti“ na čelu s Francem Juwanom je minulo soboto priredila deželno namiznoteniško prvenstvo tekmovalcev do 16 let ter po uspelem tekmovanju žela mnogo pohvale – ne le s strani trenerjev in vodij ekip, ampak tudi mladih tekmovalcev. Ti so namreč prav uživali v športni dvorani pliberškega Kulturnega doma, saj se je le-ta izkazala kot zelo primeren tekmovalni prostor. Prav to prijetno tekmovalno okolje je tekmovalce dodatno vzpodbujalo in s tem stopnjevalo raven prvenstva, ki je bilo nato proti pričakovanju odlično.

Na prvenstvu je sodelovalo 15 ekip, bojevale pa so se v dveh kategorijah: mladinci in nižja stopnja. Medtem ko nižja stopnja zaradi visokega števila ekip (10) ni mogla odigrati vseh tekem in zaradi tega izid še ni dokončen, je skupina mladincev zaključila prvenstvo. Naslov koroškega prvaka (vzhod) je osvojila ekipa DSG Šentvid A, moštvo Humške skupnosti, za katero sta tekmovala Fabian Meklin in Katrin Warrasch, pa je zasedlo 5. mesto.

V ekipi Humške skupnosti na nižji stopnji pa so bili zastopani Emanuel Warrasch, Christof Skias-Kraiger in Melanie Krajnc. Po štirih krogih pa so zasedli odlično 4. mesto.

F. S.

## Humanitarno-mednarodni

### božični turnir v malem nogometu Kranj 2000

**Turnir bo potekal** 25. in 26. decembra 1999 v dvorani na Planini v Kranju.

**Igra se na odboj** in sicer 18 minut, število igralcev 1 + 4.

**Vpisnina za turnir** znaša 15.000 SIT.

ŽR: 51500-601-73746; Europea d.o.o., Cankarjeva 4, 4000 Kranj.

**Prijave na tel.:** (041) 623-870 in 506-225 oz. fax: (064) 365-741 do vključno 20. 12. 1999.

**Število ekip je omejeno!**

#### Nagrade:

1. nagrada: 500.000 SIT + pokal
2. nagrada: 200.000 SIT + pokal
3. nagrada: 100.000 SIT + pokal
4. nagrada: 60.000 SIT + pokal

Za najboljše posameznike:  
žoge, pokali, rokavice





ODBOJKA/ŠK AICH/DOB

# Samo en odličen niz ni zadostoval za Salzburg

Po tesni zmagi Dobljanov na tujem proti Fürstenfeldu je sledil bolj ali manj zaslužen poraz v domači dvorani proti Salzburgu (1:3).

**K**er je Dobljanom letos v igri uspelo premagati Salzburg, so Micheu & co minulo sredo na tiho upali na podobno presenečenje. Toda gostje iz Salzburga so tokrat od vsega začetka igrali popolnoma zbrano ter se v primerjavi z vigradjo pokazali kompaktni in močnejši. Kljub temu je Dobljanom s pomočjo številnih navijačev uspelo dobiti niz (tretjega), za več pa ni zadostovalo – čeprav jim je z izredno borbenostjo nekajkrat uspelo nadoknaditi zaostanke. Tako npr. v četrtem nizu, ko so zaostanek petih točk spremenili v vodstvo (21:20).

Z nastopom proti Salzburgu pa so se Dobljani za letos poslovili od domačih navijačev, kajti naslednja tekma v pliberškem domu bo šele 8. januarja 2000 (proti Innsbrucku). V tem tisočletju je na programu le še tekma na tujem proti Bayernwerku z Dunaja (v soboto, 18. decembra).

**Ženske.** Svoj doslej največji uspeh pa je slavila ženska ekipa. Z zmagama na tujem proti Krottendorfu in Hartbergu so si Dobljanke predčasno zagotovile prvo mesto v 2. zvezni odbojkarki ligi-vzhod in s tem nastop v kvalifikaciji za podvig v 1. avstrijsko ligo.

F. S.

**MOŠKI:** Fürstenfeld - Aich/Dob 2:3  
Aich/Dob - Salzburg 1:3

**Naslednja tekma:** Bayernwerk - Aich/Dob (18. 12. ob 17. uri)

**ŽENSKE:** Krottendorf - Aich/Dob 0:3  
Hartberg - Aich/Dob 0:3

**Naslednji tekmi:** Aich/Dob - Leoben (11. 12. ob 19. uri)  
Aich/Dob - Frohnleiten (12. 12. ob 14. uri)



Trener Dobljanov Pridal (desno) je bil z nastopom svojih varovancev proti Salzburgu zadovoljen le s tretjim nizom. Naposled pa so bila njegova še tako natančna navodila žal zama.

Foto: NT/Fera



Adrovič pri SAK ni več tema.

NOGOMET

## SAK zopet pogreša Adroviča

Zadeva Adrovič pri SAK očitno ne najde konca – vse bolj postaja neprijetna in deloma celo kuriozna. Že ob začetku letošnjega jesenskega dela prvenstva je manjkal ekipi zaradi privatnih težav in se pojavil oz. javil nenazadnje šele po posredovanju NAŠEGA TEDNIKA. Takrat mu je vodstvo kluba oprostilo ter mu dalo možnost za nov začetek pri klubu. Adrovič je naposled odigral nekaj odličnih tekem ter pokazal, da je odličen nogometaš in močna okrepitev moštvu. S čim pa je bilo prvenstvo zaključeno, pa ponovno ni bilo nič več slišati od njega. Le iz govoric je vodstvo kluba izvedelo, da se zaradi ponovnih privatnih težav (menda ima zopet težave z ženo) nahaja pri bratu v Nemčiji.

Ker se Adrovič torej že dalj časa ni več oglasil pri klubu, izhaja predsednik Perč iz tega, da članska ekipa vigradi z njim ne more več računati. Namesto njega hoče vodstvo sedaj pridobiti novega legionarja, iskalo pa ga bo po Sloveniji.

**S koncem** jesenskega dela prvenstva in predvsem po klavzuri v Portorožu je pri članski ekipi SAK zavlada zopet mir. Ni več govora o novemu trenerju („Vrabac ostane trener članske ekipe,” tako Perč), tudi ne o odhodu tega ali onega igralca. S tem kaže, da bodo navijači v vigradnem delu prvenstva videli bolj ali manj isto ekipo. Upati pa je, da z večjim ognjem in angažmajem ter predvsem močnejšo enotnostjo ...

Franc Sadjak

# Užnik se razočaran vrnil iz Francije

Z upravičenim optimizmom in pričakovanji se je Šentjanžan Daniel Užnik podal na prva smučarska tekmovanja za evropski pokal v Francijo (Valloire), kajti na treningih je prepračil z zelo močnimi nastopi. Toda tekmovanje in trening sta „dva različna para čevljev”... Užnik je namreč na obeh veleslalomih ostal pod pričakovanji, v drugem je celo že v prvem teku izpadel. Bistven vzrok za ra-

zočarljiv štart v novo sezono pa je vsekakor bilo dejstvo, da se je Užnik hotel prisiliti za dober rezultat – da je hotel preveč. Očividno mu je prav zaradi tega manjkala potrebna sproščenost in gotovost.

Sedaj hoče slab štart popraviti na naslednjih tekmovanjih, na FIS-tekmovanju na Golici in predvsem na obeh superveleslalomih za evropski pokal v Obereggnu v Italiji.

F. S.



Daniel Užnik



## 120 gratulantov na Rupijevem slavlju



Rupert Gasser

Bilčovs. Na praznik Marijinega brezmadežnega spočetja je mag. Rupert Gasser praznoval 40. rojstni dan. Slavljenc sodi med tiste koroške Slovence, ki so vsestransko aktivni in zavzeti, pri tem pa tudi na domače ne pozabijo. Med drugim je predsednik SPD Bilka, je funkcionar in najboljši igralec bilčovskega namiznoteniškega kluba, član domačega župnijskega sveta in predsednik hranilnega društva Miklavž. Družinstvo, dobri sorodstveni odnosi in prijateljstvo so mu zelo, zelo pri srcu - kar je dokazal tudi s tem, da je na predvečer rojstnega dneva povabil k Miklavžu 120 ljudi na slavlje.

Njihovim prisrčnim čestitkam se iz vsega srca pridružuje NAŠ TEDNIK. Želimo obilo družinske in osebnosti sreče in mu ključemo: Bog Te živi!

## Blagoslov za uredništvo Celovec.

Pretekli četrtek je kazaški župnik, ki je že desetletja tesno povezan z Našim tednikom, blagoslovil nove uredniške prostore. Nekaj minut po tem, ko je končno tudi Naš tednik bil priključen na internet, je župnik Zergoi blagoslovil prostore in celotno elektroniko, ki zelo olajša delo, zahteva pa tudi več prizadevnosti s strani urednikov, tako župnik Zergoi.



Župnik Florijan Zergoi je blagoslovil nove uredniške prostore uredništva Našega tednika.

Foto: Kumer

## OSEBE &amp; DOGODKI

## DOMAČA UMETNOST

Kučejevoga očeta, Hanzeja Bricmana iz Strpne vasi, je na eni svojih slik upodobil dr. Maks Domes. Slika je razstavljena v gostilni Dom v Pliberku, kjer si jo je Kučejev oče pred kratkim sam ogledal in ugotovil, da ga je umetnik zelo dobro zadel. Na sliki je Kučejev oče v pogovoru z Lesjakovim očetom iz Rinkol.



Foto: Kumer

## GLAS IZ LJUDSTVA



## FRLOŽEV LUKA

„Vojska je, a nobeden ne gre tja!“ se glasi eno izmed bolj znanih mladinskih gesel. Zadnjo soboto so imeli v Innsbrucku na Tirolskem velikansko prireditev s športniki, ki se ukvarjajo z deskanjem na snegu. Zares divja stvar. Izid je bil še bolj divji. Panična množica je potlačila pet deklet v smrt. Po nesreči se je prireditev nadaljevala s plesno zabavo.

„Nasreča se je zgodila, pet jih je obležalo mrtvih, a mnogi so šli na ples!“ Ne vem, kako so se počutili. Morda so potlačili v plesišče svojo bolečino. Morda so celo skakali v čevlji, s katerimi so malo prej hodili po mrtvih.

OD  
TU  
&  
TAM  
Pripravil  
Silvo Kumer

## CHANNOINE KOZMETIKA

## Optimalna nega obraza in telesa

**Bernadka Hribernig** iz Gluhega Lesa pri Šentprimožu vodi strokovno svetovanje za nego telesa in obraza.

Pod geslom „Negurj svoje telo, da bo v tebi z veseljem bivala tvoja duša“ se kozmetika Channoine bistveno razlikuje od navadnih vsakdanjih kozmetičnih izdelkov. Želja posameznika spoznati skrivnost lastne lepote in odkriti nujnost potrebne nege obraza in telesa se po prvem svetovanju in individualni negi, korak za korakom izpolni.

**Kdor trdi**, da je nega obraza in telesa luksuz, še ni dojel slabih zunanjih vplivov na svojo kožo.

Zato svetovalka Bernadka Hribernig nudi vsem bralkam in bralcem Našega tednika na božični razstavi (11.12. - 23.12.1999) posebno brezplačno ponudbo, ki jo lahko koristite s posebnim darilnim kuponom.

Izkoristite to ponudbo v prid vaši negi in vašemu zdravju.

*Vesela bom vašega obiska in prejšnje telefonske prijave!*

## BOŽIČNA RAZSTAVA

11.12. - 23.12.1999

od 16. - 20. ure

Bernadka Hribernig

Gluhi Les 5 a

9123 Šentprimož

☎: 04239/2007

## Darilni kupon

S tem kuponom lahko v času božične razstave koristite brezplačno individualno svetovanje in prejmete posebno darilo.

oglas

## ALI POMNITE ?

**Pred 35-imi leti** so dijaki Slovenske gimnazije v Mestnem gledališču v Celovcu uprizorili opero „Miklavž prihaja“ ob sodelovanju orkestra celovškega mestnega gledališča.

**Pred 20-imi leti** je 11. decembra umrl skladatelj in pesnik Pavle Kernjak. Pogreb je bil 15. decembra v Šentilju.

**Pred 10-imi leti** je Lojze Sadjak (SAK) bil izvoljen za nogometaša leta. Izvolila ga je strokovna žirija Našega tednika.

... je ministrica Hawlicek odredila, da morajo na dvojezičnih šolah izdajati tudi dvojezična spričevala.

**Pred 5-imi leti** so v Kotmarji vasi odprli dvojezični otroški vrtec, ki ga vodi koroška Karitas.